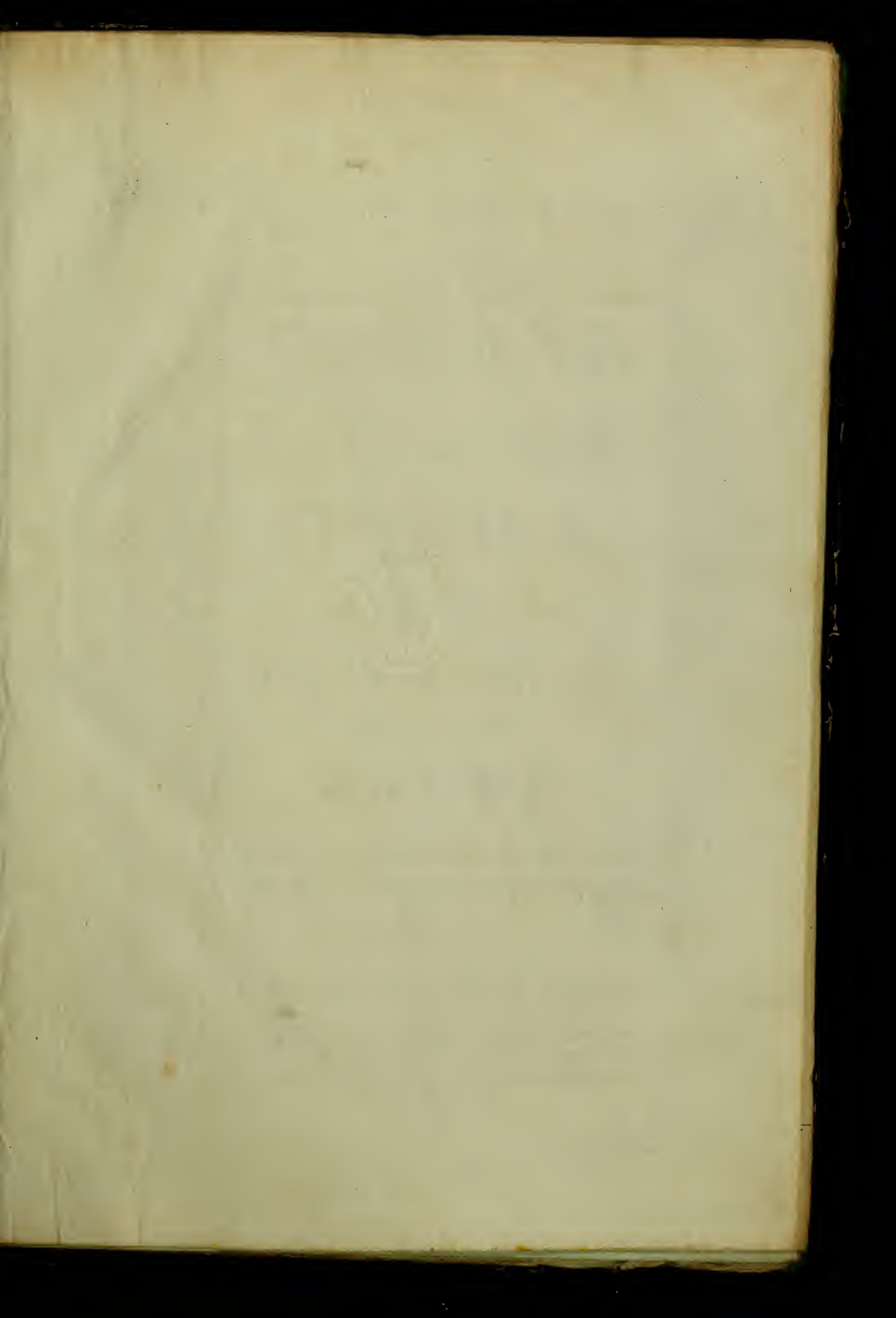


Partition.

Coberne

Parties.



TOBERNE

ou

Le Pêcheur Suédois

OPERA

en deux Actes

Paroles de PATRAS

Musique de

BRUNI

*Représentée sur le Théâtre de la rue Feydeau, le 11.
Frimaire, 4^e année de la Républ. Française.*

Prix

A PARIS

Chez les frères GAVEAUX, Tiennent magasin de Musique, d'Instrumens, et Cordes de Naples. Font
des envois dans les Départemens et chez l'étranger. À la NOUVEAUTÉ passage du Théâtre Feydeau N^o II.

Gravé par VAN KEM.

Gaveaux

Etus des Editeurs

Extrait du décret de la Convention nationale sur les propriétés musicales
en date du 19 Juillet 1793 l'an 2^e de la République française.

article 4^{ème}

tout contrefacteur sera tenu de payer au véritable propriétaire une somme
équivalente au prix de trois mille exemplaires de l'Edition originale

article 5^{ème}

tout débitant d'Edition contrefaite, s'il n'est pas reconnu contrefacteur, ser
tenu de payer au véritable propriétaire une somme équivalente au prix de
cinq cent exemplaires de l'Edition originale.

D'après cet extrait, tout M^d de Musique est intéressé à ne recevoir aucun
exemplaire de cet ouvrage, s'il n'est signé GAVÈUX; sous quoi il seroit
exposé à l'amende prononcée par la loi. L'Editeur recevra avec reconnaissance
les avis qu'on pourroit lui donner sur la contrefaçon de cet ouvrage, promet
secret au Dénoncateur, et s'engage à partager avec lui le produit de l'amende
s'il lui fournit les preuves suffisantes contre le contrefacteur ou le débitant
de la contrefaçon.

PERSONNAGES.

CHRISTIERN, Neveu du roi de Suède.

RODOLPHE, Confident de Christiern.

LOFFIELD, Chef des mines.

TOBERNE, jeune Pêcheur.

ÉRIC, Garçon pêcheur.

UN OUVRIER, travaillant aux mines.

Les Citoyens.

CHATEAUFORT.

D'ARCOURT.

RÉSICOURT.

GAVEAUX.

LESAGE.

GERNANCE, fille de Loffield.

LA MÈRE TOBERNE, tres-vieille.

Les Citoyennes.

ROLANDO.

VERTEUIL.

TROUPE D'OUVRIERS.

TROUPE DE BRIGANDS.

TROUPE DE PÊCHEURS.

DOMESTIQUES de Loffield.

MARÉCHAUSSEE SUÉDOISE.

FEMMES ET FILLES DES PÊCHEURS.

La Scène est en Suède.

OUVERTURE.

VIOLINO 1.^oVIOLINO 2.^o

VIOLA.

BASSO.

Andante con moto

The musical score is written for four instruments: Violino 1, Violino 2, Viola, and Basso. It is in C major (one sharp) and 4/4 time. The tempo is 'Andante con moto'. The score is divided into four systems. The first system shows the initial entries of the instruments. The second and third systems continue the melodic and harmonic development. The fourth system concludes with a final chord. Dynamics include piano (p) and forte (f). The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The score is written in a standard musical notation with staves and clefs. The first system is marked 'Andante con moto'. The second system has a 'p' dynamic. The third system has a 'p' dynamic. The fourth system has a 'p' dynamic. The score is written in a standard musical notation with staves and clefs. The first system is marked 'Andante con moto'. The second system has a 'p' dynamic. The third system has a 'p' dynamic. The fourth system has a 'p' dynamic.

Handwritten musical score on five systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings. The first system features a piano (p) marking. The second system includes fortissimo (FP) markings. The third system contains a 'Solo.' instruction and a 'p' marking. The fourth system includes 'All. con m. to.' and 'All. con m. to.' markings. The fifth system includes 'FP' and 'F P' markings.

p

p

FP

FP

F

F

F

Solo.

p

All. con m. to.

p

All. con m. to.

FP

F P

FP

F P

FLAUTO 1.^o

FLAUTO 2.^o

CORNO 1.^o in Re

CORNO 2.^o in Re

OBOI E CLARINETTI.

CORNO 1.^o in Fa

CORNO 2.^o in Fa

P

P

TIMPANI.

This page of musical notation is for a symphony, featuring multiple staves for various instruments. The notation is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The staves are arranged in a system, with some staves having dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte). The instruments are identified by text labels: "Clarineti col Oboi" (Clarinets with Oboes) and "Col Basso" (Bass). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines, indicating the rhythm and pitch of the music. The page is numbered "5" in the top right corner.

Handwritten musical score on a single page, featuring ten staves. The notation is in treble and bass clefs, with a key signature of one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano). The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff continues the melody. The third staff features a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The tenth staff has a treble clef and a key signature of one sharp.

Handwritten musical score on a single page, featuring ten staves. The notation is in treble and bass clefs, with a key signature of one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano). The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff continues the melody. The third staff features a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The tenth staff has a treble clef and a key signature of one sharp.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The second staff is also a treble clef with the same key signature and time signature, featuring a similar melodic line. The third staff is a treble clef with the same key signature and time signature, containing a melodic line with some rests. The fourth staff is a treble clef with the same key signature and time signature, containing a melodic line with some rests. The fifth staff is a bass clef with the same key signature and time signature, containing a melodic line with some rests. A large 'F' is written at the end of the fourth staff.

The second system of the musical score consists of ten staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature, labeled 'Flauti.' It contains a melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The second staff is a treble clef with the same key signature and time signature, labeled 'Corni in Re.' It contains a melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The third staff is a treble clef with the same key signature and time signature, labeled 'Ob: e Clar.' It contains a melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The fourth staff is a treble clef with the same key signature and time signature, labeled 'Corni in Fa.' It contains a melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The fifth staff is a treble clef with the same key signature and time signature, labeled 'F' at the beginning. It contains a melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The sixth staff is a treble clef with the same key signature and time signature, labeled 'Col Basso' at the beginning. It contains a melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The seventh staff is a treble clef with the same key signature and time signature, labeled 'F' at the beginning. It contains a melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The eighth staff is a treble clef with the same key signature and time signature, labeled 'F' at the beginning. It contains a melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The ninth staff is a bass clef with the same key signature and time signature, labeled 'F' at the beginning. It contains a melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The tenth staff is a bass clef with the same key signature and time signature, labeled 'Timp.' at the beginning. It contains a melodic line with many sixteenth and thirty-second notes.



First system of a musical score, page 8. It consists of nine staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a series of chords, mostly triads, with some accidentals. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' (piano) and a fermata. The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata.



Second system of a musical score, page 8. It consists of five staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata. The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with a dynamic marking 'p' and a fermata.

Ob.

Clar.

Corni in Fa.

1d. 2d.

cres.

Cel Basso.

Timp.

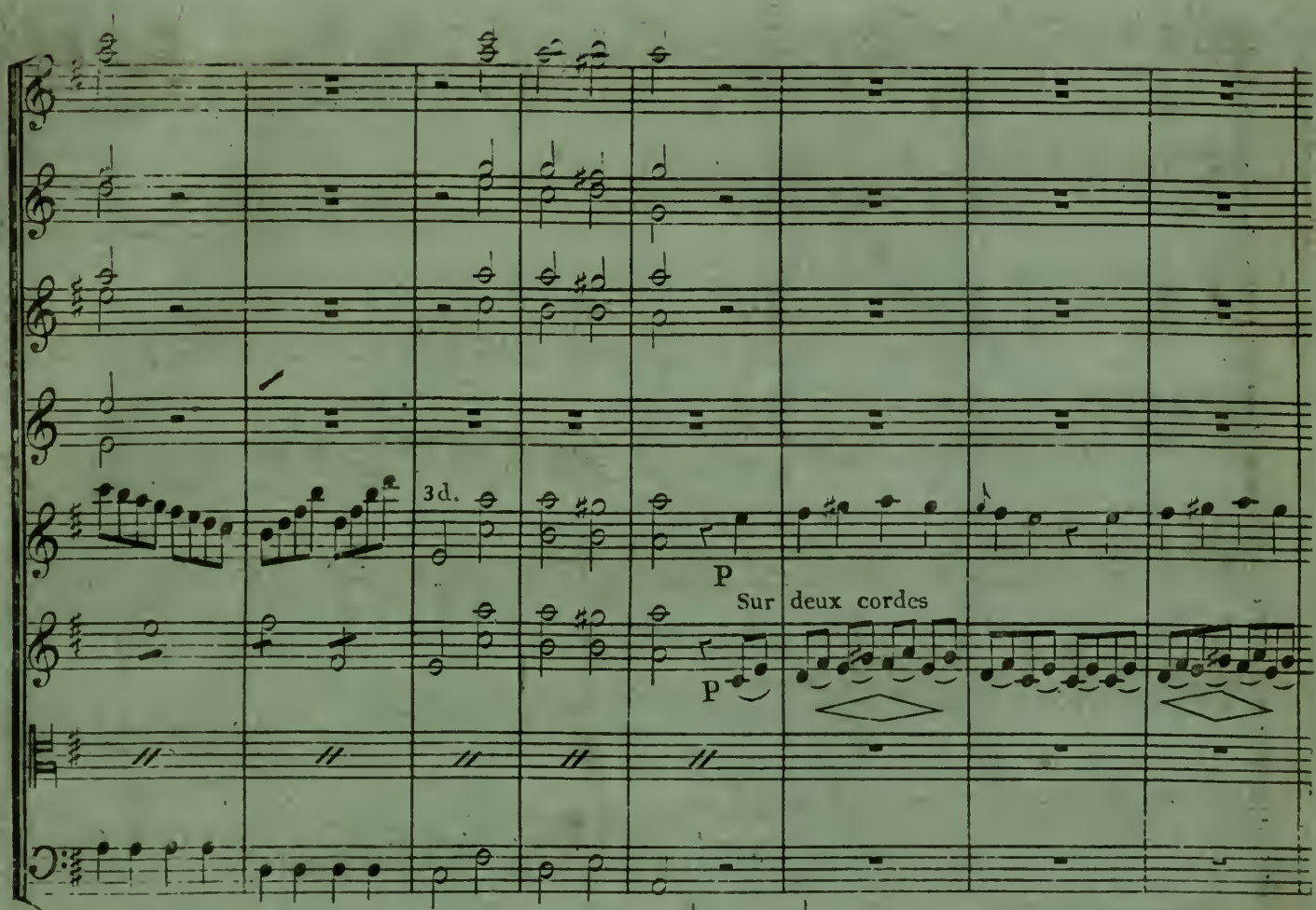
PP

cres.

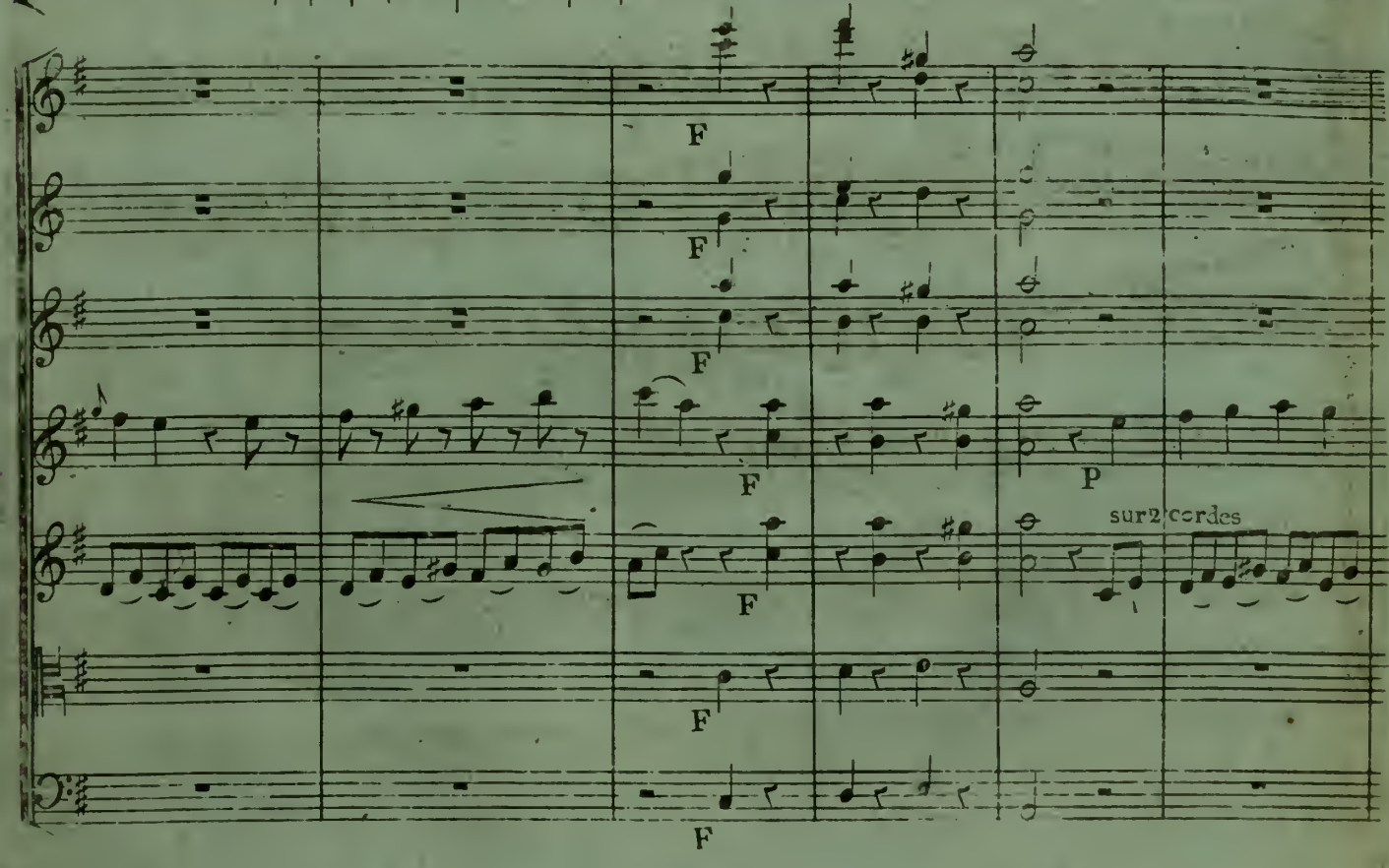
F

F

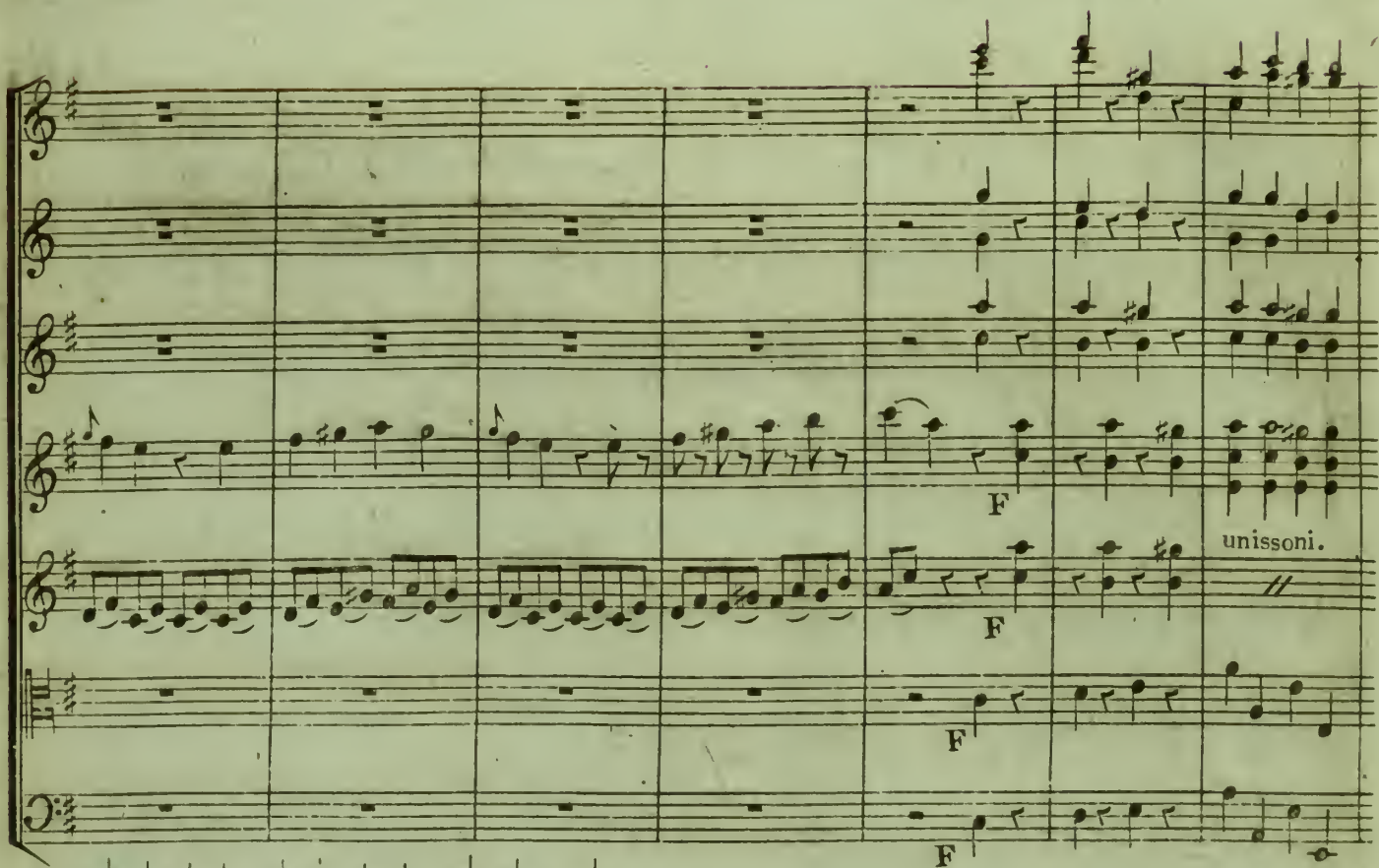
This page contains a handwritten musical score on ten staves. The notation is in treble and bass clefs, with a key signature of one sharp (F#). The score is organized into two systems of five staves each. The first system (staves 1-5) features a treble clef and a key signature of one sharp. The second system (staves 6-10) features a bass clef and a key signature of one sharp. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. The letter 'F' is used to mark specific notes on several staves, including staves 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, and 10. The manuscript shows signs of age, with some staining and wear along the left edge.



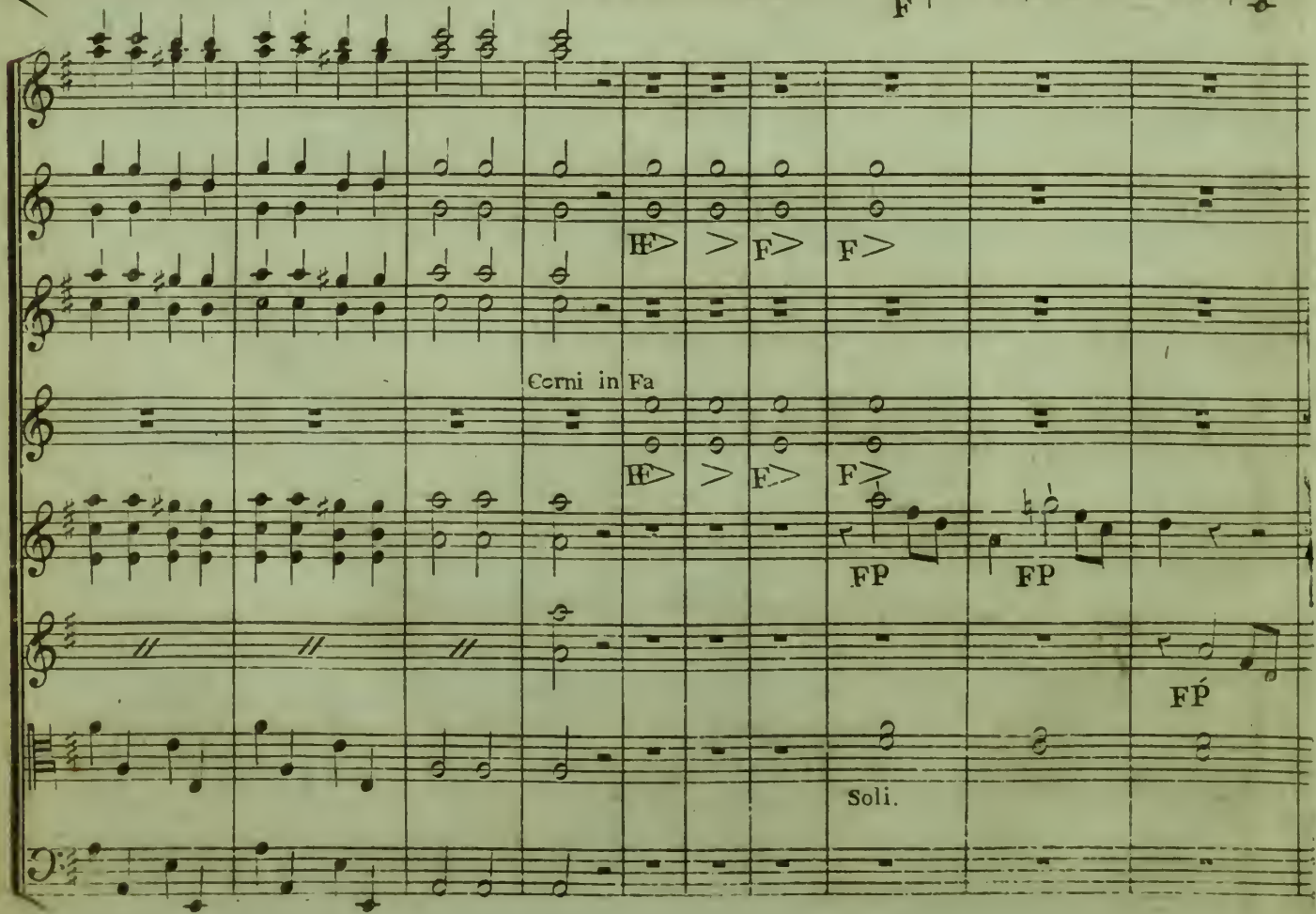
Musical score system 1, measures 1-6. The system consists of seven staves. The first four staves are treble clef, and the last two are bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The notation includes various notes, rests, and accidentals. A '3d.' marking appears above the fifth staff in measure 3. A 'P' marking appears below the fifth staff in measure 4. The text 'Sur deux cordes' is written below the fifth staff in measure 5. A diamond-shaped symbol is placed below the fifth staff in measure 6.



Musical score system 2, measures 7-12. The system consists of seven staves. The first four staves are treble clef, and the last two are bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The notation includes various notes, rests, and accidentals. A 'P' marking appears below the fifth staff in measure 8. The text 'sur 2 cordes' is written below the fifth staff in measure 9. A 'F' marking appears below the first staff in measure 10. A diamond-shaped symbol is placed below the fifth staff in measure 11.



First system of musical notation, featuring seven staves. The top three staves are treble clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom three staves are bass clefs. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The word "unissoni." appears on the fifth staff, followed by a double bar line. The letter "F" is marked on the fourth and sixth staves.



Second system of musical notation, featuring seven staves. The top three staves are treble clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom three staves are bass clefs. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The word "Corni in Fa" appears on the third staff. The word "Soli." appears on the sixth staff. The word "FP" (Forte Piano) appears on the fifth and sixth staves. The word "F" (Forte) appears on the second and third staves. The word "F" (Forte) appears on the fourth staff. The word "F" (Forte) appears on the fifth staff. The word "F" (Forte) appears on the sixth staff. The word "F" (Forte) appears on the seventh staff.

First system of musical notation, measures 1-8. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff has dynamic markings 'F P' and 'F P' above measures 2 and 4 respectively. The second staff has 'F P' above measure 1, and 'F P' and 'F P' above measures 4 and 5 respectively. The third staff has a whole note chord in each measure. The fourth staff has a half note 'p' in measure 1, a half note 'p' in measure 4, and a half note 'p' in measure 8.

Second system of musical notation, measures 9-16. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff has 'F P' above measure 9, 'F P' above measure 10, 'id. P' above measure 12, and 'PP' above measure 13. The second staff has 'F P' above measure 11 and 'F P' above measure 12. The third staff has a whole note chord in each measure. The fourth staff has a half note in measure 9, a half note in measure 12, and a half note in measure 16.

Third system of musical notation, measures 17-22. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff has a series of eighth notes in each measure. The second staff has a series of eighth notes in each measure. The third staff has a whole note chord in each measure. The fourth staff has a whole note chord in each measure.

Fourth system of musical notation, measures 23-28. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff has a series of eighth notes in each measure. The second staff has a series of eighth notes in each measure. The third staff has a whole note chord in each measure. The fourth staff has a whole note chord in each measure.

14

Ob.

Clar.

F

F P F P FF

F P F P FF

FF

FF

FF

This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, possibly a harpsichord or a small ensemble. The score is written on 13 staves, organized into two systems of six staves each, with a final single staff at the bottom. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The tenth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The eleventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The twelfth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The thirteenth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The score includes several measures of music, with some measures containing multiple notes and rests. The notation is clear and legible, with some ink bleed-through visible from the reverse side of the page. The page is numbered 13 in the top right corner.

Col Basso

F

This page contains a handwritten musical score on 16 staves. The notation is in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The staves are organized into systems. The first five staves are in treble clef, and the last three are in bass clef. The notation includes various note values, rests, and accidentals. The key signature is one sharp (F#). The score is divided into measures by vertical bar lines. The notation is dense and includes many accidentals, particularly in the lower staves. The paper is aged and shows some wear along the left edge.

Col Basso

The first system of the musical score consists of eight measures. It features a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The first four measures show a complex texture with multiple voices and instruments. The fifth measure is marked with a 'p' (piano) and features a melodic line in the upper treble. The sixth measure also has a 'p' marking and shows a more active melodic line in the upper treble. The seventh and eighth measures continue the melodic development in the upper treble, with the lower parts providing harmonic support.

The second system of the musical score consists of eight measures. It features a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The first measure is marked with 'une seule Flute' (one flute only). The second measure continues the melodic line in the upper treble. The third measure shows a melodic line in the upper treble. The fourth measure continues the melodic line in the upper treble. The fifth measure shows a melodic line in the upper treble. The sixth measure continues the melodic line in the upper treble. The seventh measure shows a melodic line in the upper treble. The eighth measure continues the melodic line in the upper treble.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a symphony. The notation is arranged in multiple staves, each representing a different instrument or part. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The word "F" (Forte) is used to indicate a loud dynamic. The abbreviation "Col Ob." (Cello and Oboe) is used to indicate a specific instrument or part. The notation is written in a clear, legible style, typical of a printed musical score. The page is numbered 10 in the bottom right corner.

Handwritten musical score on page 19, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings. The score is written in a historical style, likely for a keyboard instrument. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *p^o* (piano forte). The staves are arranged in a system, with some staves containing multiple measures of music. The paper is aged and shows signs of wear.

Dynamic markings include *p* (piano) and *p^o* (piano forte). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The staves are arranged in a system, with some staves containing multiple measures of music. The paper is aged and shows signs of wear.

Col Basso.

Alto col Basso.

P

cres.

cres.

cres.

P

cres.

mf.

cres.

MF

MF

FF

cres.

FF

The first system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#). It contains various musical notations, including chords and single notes. Below the grand staff are six individual staves. The first staff of this group has a dynamic marking of **F**. The second staff has a dynamic marking of **F**. The third staff has a dynamic marking of **FF**. The fourth staff has a dynamic marking of **F**. The fifth staff has a dynamic marking of **FF**. The sixth staff has a dynamic marking of **F**. The seventh staff has a dynamic marking of **FF**. The eighth staff has a dynamic marking of **FF**. The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#). It contains various musical notations, including chords and single notes. Below the grand staff are six individual staves. The first staff of this group has a dynamic marking of **p**. The second staff has a dynamic marking of **p**. The third staff has a dynamic marking of **p**. The fourth staff has a dynamic marking of **p**. The fifth staff has a dynamic marking of **p**. The sixth staff has a dynamic marking of **p**. The seventh staff has a dynamic marking of **F**. The eighth staff has a dynamic marking of **F**. The system concludes with a double bar line.

A handwritten musical score on 12 staves, organized into two systems of six staves each. The notation is in treble and bass clefs with a key signature of one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first system (staves 1-6) features a melody in the upper staves and a bass line in the lower staves. The second system (staves 7-12) continues the composition, with a more complex texture in the upper staves and a bass line. Dynamic markings 'p' (piano) and 'f' (forte) are present. The manuscript shows signs of age, including some staining and wear along the edges.

Handwritten musical score on 12 staves, organized into two systems of six staves each. The notation is in treble and bass clefs with a key signature of one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first system (staves 1-6) features a melody in the upper staves and a bass line in the lower staves. The second system (staves 7-12) continues the composition, with a more complex texture in the upper staves and a bass line. Dynamic markings 'p' (piano) and 'f' (forte) are present. The manuscript shows signs of age, including some staining and wear along the edges.

(On lève la toile .)

23

A musical score for 12 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The instruments and parts are as follows:

- Staff 1: Treble clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.
- Staff 2: Treble clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.
- Staff 3: Treble clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.
- Staff 4: Treble clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.
- Staff 5: Treble clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.
- Staff 6: Treble clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.
- Staff 7: Treble clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.
- Staff 8: Treble clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.
- Staff 9: Treble clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.
- Staff 10: Treble clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.
- Staff 11: Treble clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.
- Staff 12: Bass clef, featuring a melodic line with many beamed sixteenth notes.

col basso

(On lève la toile .)

ACTE PREMIER.

Le Théâtre représente l'extérieur de l'entrée d'une Mine, au milieu d'une chaîne de montagnes: derrière, sur un endroit plus élevé, on voit l'antique maison de Loffield qui laisse découvrir un bâtiment neuf, bas et prolongé, dans lequel les Ouvriers des Mines viennent passer les nuits. Le côté droit jusqu'à l'avant-scène, représente l'entrée d'une forêt; le côté gauche est fermé par des montagnes. Le chemin de la Ville est au fond.

SCÈNE PREMIÈRE (NUIT ENTÈRE).
 CHRISTIERN, TROUPE DE BRIGANDS.
 Introduction N^o I.

CHRISTIERN, avançant avec précaution. Quand il voit que tout est tranquille, il fait signe aux Brigands de s'avancer.

Allegretto. **CHŒUR DES BRIGANDS.**

1^{er} & 2^d VIOLONS. **ALTO.** **CHRISTIERN** **demie voix** **BASSE.**

Les Brigands paraissent au débouché du chemin de la Ville. Ils passent devant la maison, sans bruit, et se rassemblent au-devant de la Scène.

Chut! Chut! Chut! Chut! avancez tous en si... len... ce cachez

CLARINETTE. **FAGOTTE.** **Soli** **Unissoni.** **col Basso**

FP **FP** **FP** **p**

vous dans ces fo... rêts le cou... ra... ge et la pru... den... ce vont as... su...

FAG. F

CLAR:

...rer vont assu... rer vos suc... cès

le cou... ra... ge

et la pru... den... ce

Col Basso

CORNI.

FP

FP

FP

FP

F

FP

FP

(Le CHOEUR à demi voix)

vont as... su... rer vont assu... rer vos suc... cès.

TAILLE et HAUTE-CONTRE.

Avan... cons

nous

1^{re} BASSE.

Avan... cons

2^e BASSE.

Avan... cons

FP

FP

FP

CLARINETTI.

CORNI.

FAGOTTI.

ALTI.

en si - lence cachons nous dans ces fo - rêts le cou

nous en si - lence cachons nous dans ces fo - rêts le cou -

nous en si - lence ca - chons nous dans ces fo - rêts le cou -

FP

FP

FP

FP

uniss.

Musical score for page 27, featuring vocal and instrumental staves. The score includes a piano (P) dynamic marking. The lyrics are in French and are repeated across three vocal parts.

Lyrics:
 ...ra...ge et la pru...dence vont assu...rer vont as...su...rer vos suc...cès
 ...rage et la pru...dence vont assu...rer vont as...su...rer vos suc...cès
 ...rage et la pru...dence vont assu...rer vont as...su...rer vos suc...cès

Clar.

Violini uniss.

le cou-ra ge et la pru-dence vont as-su-rer vont as-su-rer vos suc-
 le cou... rage et la pru... dence vont as-su-rer vont as-su-rer vos suc-
 le cou... rage et la pru... dence vont as-su-rer vont as-su-rer vos suc-

Corni

Stacc

F

Sur la 4^e. 4. 3. 3. 1.

FF

CHRISTIERN

...cès. Vous ju rez tous de ser-vir ma ven-geance?

...cès.

...cès.

F

CHRIST.

n'é-cou-tez pas les cris de l'inno-cen-ce n'é-cou-tez pas les

Detailed description: This system contains the first six measures of the musical piece. It features a vocal line (soprano and alto) and a piano accompaniment. The piano part includes a prominent melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) at the beginning. The lyrics are written below the vocal line.

cris de l'in-no-cen-ce dé-tour-nez vos re-gards à l'as-

Detailed description: This system contains the next six measures of the musical piece. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *F* (forte), *P* (piano), and *FF* (fortissimo). The lyrics are written below the vocal line.

FF

FF

FF

Soli

FF

P

F

FF

P

F

pect de Ger-nance : sa beau-té vous fe-raït chan-

FF

FF

P

F

F

F

F

2^e Violino

FF

P

F

P

Col Basso

F

F P

F

ger. li-vrez son père à ma ven-geance ; livrez son père à

F

FP

FP

FP

FP

FP

FP

ma ven--gean--ce aux yeux, de cel--le qui m'of--fence, aux yeux, de

cel--le qui m'of--fence, je veux moi même je veux moi mē--me

(avec rage)

Col. Basses

Dynamic markings: *F*, *P*, *FF*

Solo.

FLAUTI.

CLAR:

Col Basso

l'é... gor... ger.

(a parte)

Sans l'es... poir de la ré... com... pen... se, sans le pil.

Sans l'es... poir de la ré... com... pen... se, sans le pil.

Sans l'es... poir de la ré... com... pen... se, sans le pil.

mez. F.

...lage et la li... cen ce, son pro... jèt nous fe... rait hor... reur.

...lage et la li... cen ce, son pro... jèt nous fe... rait hor... reur.

...lage et la li... cen ce, son pro... jèt nous fe... rait hor... reur.

P

P

P

sans l'es...poir de la ré...com...pen...se, sans le pil...lage et la li...

sans l'es...poir de la ré...com...pen...se, sans le pil...lage et la li...

sans l'es...poir de la ré...com...pen...se, sans le pil...lage et la li...

m F

cen...ce, son pro... jèt nous fe... rait hor... reur.

cen...ce, son pro... jèt nous fe... rait hor... reur.

cen...ce, son pro... jèt nous fe... rait hor... reur.

F F F FP

CHRISTIERN

Vous parta-ge- rez ma fu- reur? vous jurez tous de ser- vir ma ver-

---geance? En fré-mis- sant de ta fu- reur, nous ju- rons

En fré mis- sant de ta fu- reur, nous ju- rons

En fré mis- sant de ta fu- reur, nous ju- rons

musical score for a choir and piano, page 38. The score is written for five vocal parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and two piano accompaniment parts (Right Hand and Left Hand). The key signature is one flat (B-flat major or F minor). The time signature is common time (C).

The vocal parts are arranged in five staves. The lyrics are in French and are repeated for each voice part. The lyrics are:

tous de ser- vir ta ven- gean- ce. oui

tous de ser- vir ta ven- gean- ce. oui

tous de ser- vir ta ven- gean- ce. oui

The piano accompaniment consists of two staves. The right-hand part features a melodic line with sixteenth-note patterns, often marked with slurs and repeat signs. The left-hand part provides harmonic support with sustained chords and moving bass lines. Dynamics such as *FF* (fortissimo) and *F* (forte) are indicated.

Christiern croyant avoir entendu du bruit
 paix... chut... on vient...
 oui oui
 oui oui
 oui oui

ne parlez pas

Le Chœur formant tableau.

paix... chut... on vient...

paix... chut... on vient...

paix... chut... on vient...

paix... chut... on vient...

ne parlez pas.

(On écoute en silence.)

ne parlez pas.

ne parlez pas.

ne parlez pas.

pp

p

Solo

P

col Basso

Musical score for the first system. It consists of six staves. The first staff is for the Fag. (Bassoon), marked with a 'P' (Piano). The second staff is for a vocal line, also marked with a 'P'. The third and fourth staves are for a piano accompaniment. The fifth staff is for a vocal line, marked with 'CHRISTIERN.' and the lyrics 'Je me trom...pais...'. The sixth staff is for a piano accompaniment.

Musical score for the second system. It consists of six staves. The first staff is for a vocal line. The second and third staves are for a piano accompaniment. The fourth staff is for a vocal line, with the lyrics 'je me trom - pais... per... son - ne per... son - ne ne marche sur nos pas.' The fifth and sixth staves are for a piano accompaniment.

FLAUTI. Soli.

F CLARINETTI Col Flauti

Je me trom - pais... je me trom pais.. per... sonne per sonne ne marche sur nos pas.

Il se trom - pait... il se trom pait.. per... sonne per sonne ne marche sur nos pas.

Il se trom - pait... il se trom pait.. per... sonne per sonne ne marche sur nos pas.

Il se trom - pait... il se trom pait.. per... sonne per sonne ne marche sur nos pas.

F

(Le jour commence à paraître.)

Flauti.

Solo

Clari:

p

Solo

CHRISTIERN

Solo

Il est tems de par-tir ; é-loignez vous sans bruit

Solo

pp

Solo

pp

(L'Aurore succède à la Nuit).

dé-jà le Ciel s'éclaircit le jour succède à la nuit.

Flauti.

Clarineti.

Corni.

PP

Col Basso

re - ti - rons nous en si -

re - ti - rons nous en si -

re - ti - rons nous en si -

re - ti - rons nous en si -

P

This musical score page, numbered 45, contains staves for Flauti (Flutes), Clarineti (Clarinets), Corni (Horns), and a Col Basso (Bassoon). The woodwinds play melodic lines with various ornaments and slurs. The vocal parts enter with the lyrics 're - ti - rons nous en si -' in the lower right section. The score includes dynamic markings such as 'PP' (pianissimo) and 'P' (piano), and a repeat sign for the Col Basso part.

---len-ce cachons nous dans ces fo--rêts le cou-ra-ge

---len-ce cachons nous dans ces fo--rêts le cou--rage et

---len-ce ca chons nous dans ces fo--rêts le cou--rage et

---len-ce ca chons nous dans ces fo--rêts le cou--rage et

f

uniss.

et la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer vos suc cès. le cou

la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer nos suc cès. le cou

la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer nos suc cès. le cou

la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer nos suc cès. le cou

--ra-ge et la pru--den-ce vont as--su--rer vont as--su--rer vos suc cès.
 --rage et la pru----den-ce vont as--su--rer vont as--su--rer nos suc cès.
 --rage et la pru----den-ce vont as--su--rer vont as--su--rer nos suc cès.
 --rage et la pru----den-ce vont as--su--rer vont as--su--rer nos suc cès.

(Jour plein.)

CHRISTIERN avec le Chœur à l'unisson. (Entrant dans la forêt)
 si--lence ! si--lence ! paix ! paix ! paix !

SCÈNE II.

CHRISTIERN. RODOLPHE. UN DOMESTIQUE de Christiern.

RODOLPHE au Domestique qu'il renvoie.
C'est bon, c'est bon: ne vas pas plus loin: je le vois.

CHRISTIERN.

Rodolphe est déjà de retour?

RODOLPHE L'abondant.

A la fin, Seigneur, je vous rejoins.

CHRISTIERN.

As-tu réussi?

RODOLPHE.

Parfaitement.

CHRISTIERN.

Mon oncle me pardonne?

RODOLPHE.

Il croit aux belles promesses que je lui ai faites de votre part, et votre exil est fini: j'ai voulu vous l'annoncer sans perdre un seul instant; ne vous trouvant pas à la Ville je me suis douté qu'il y avait quelque chose de nouveau: un de vos gens m'a conduit sur vos traces, et en vous trouvant en si bonne compagnie, je vois clairement que je ne me suis pas trompé.

CHRISTIERN.

J'ai besoin de ces scélérats.

RODOLPHE.

Pour quoi faire?

CHRISTIERN.

Tu sauras tout. (Il lui montre la fenêtre de Gernance)
Rodolphe? c'est là! là que l'ingrate repose.

RODOLPHE.

Qui?

CHRISTIERN.

Gernance!

RODOLPHE.

Quelle est cette Gernance?

CHRISTIERN.

Un ange! = Pour rendre mon exil plus supportable, en attendant le succès de ton voyage, j'ai cherché à me distraire; j'ai visité ces mines = Le hasard me fit entrer là, = chez celui qui en dirige les travaux. = Je vis sa fille: elle offrit à mes regards éblouis un mélange précieux inconnu dans les cours. = elle est belle, sage et modeste. = je l'adorai: l'habitude de commander à l'amour même ne me laissa pas douter de ma victoire. = Je m'ex-

pliquai sans ménagement. = Un regard d'indignation fut la seule réponse de Gernance: depuis ce jour son père a porté l'audace jusqu'à m'interdire l'entrée de sa maison. = Mais dans deux heures je serai vengé.

RODOLPHE.

Et comment?

CHRISTIERN (en Confidence).

Je vais enlever Gernance:

RODOLPHE.

Y pensez-vous? On dit que les gens qui travaillent à ces mines sont robuste et nombreux: ils défendront la fille de leur maître.

CHRISTIERN.

Tout est prévu. = Pour ne donner aucun soupçon, j'ai rassemblé pendant la nuit ceux qui doivent me servir. Loffield, ce père insolent n'a point suivi l'usage qui tient les ouvriers renfermés dans les mines: (montrant le bâtiment neuf) il leur a fait construire cet abri où ils viennent passer les nuits. = Mais chaque matin ils redescendent tous dans le souterrain qui n'a que cette seule issue. = Dès qu'ils y seront je la ferai fermer; tout est préparé: il ne faut qu'un moment pour les englober à jamais.

RODOLPHE.

Mais ne craignez-vous pas?

CHRISTIERN.

Quand on a perdu l'espérance, peut-on encore avoir des craintes?

RODOLPHE.

J'ai lu, je ne sais où: = "Ce n'est ni l'espoir ni la crainte qui doivent guider un honnête homme: sa récompense est dans son cœur, sa punition est dans ses fautes...."

CHRISTIERN.

Insolent, tu oses...

RODOLPHE.

Ce n'est pas moi qui dit cela. Au contraire! vous êtes un grand Seigneur, il faut contenter vos fantaisies à quelque prix que ce soit.... et me voilà prêt à vous obéir.

CHRISTIERN.

A-la-bonne-heure.

RODOLPHE.

Mais ne serait-il pas plus prudent d'attirer la jeune fille dans quelque piège, que de l'enlever à force ouverte?

CHRISTIERN.

Comment s'introduire dans la maison?

RODOLPHE.

Il faut en chercher les moyens.

(SCÈNE III)

SCÈNE III.

CHRISTIERN, RODOLPHE au-devant de la Scène, contre la forêt. TOBERNE, ÉRIC sur le sommet de la montagne. — On voit d'abord leurs têtes au-dessus des rochers, comme s'ils venaient de les gravir par derrière. Ils ont chacun une petite hôte sur les épaules.

TOBERNE sur le sommet.

Nous y voilà à la fin.

ÉRIC achevant de monter.

Ce n'est pas sans peine.

TOBERNE regardant la fenêtre de Gernance.
Ni sans plaisir.

CHRISTIERN à Rodolphe.

D'où viennent ces gens là ?

RODOLPHE.

Ce sont apparemment des pêcheurs du lac voisin.

TOBERNE.

Descendons et reposons-nous.

ÉRIC.

Oh ! je sais bien que nous ne passons jamais devant cette maison sans nous y arrêter.

CHRISTIERN pendant qu'ils descendent.
Ils viennent ici.

RODOLPHE.

Ils ne feront que passer pour rejoindre la route de la ville ; mais il n'est pas prudent de nous laisser voir.

CHRISTIERN.

Entrons dans la forêt. (On les perd de vue).

SCÈNE IV.

TOBERNE. ÉRIC. Ils posent leur hôte à côté d'eux.

ÉRIC.

Quel diable de chemin avez-vous été découvrir ?

TOBERNE.

Il abrége.

ÉRIC.

Mais il est rude.

TOBERNE regardant toujours la fenêtre de Gernance.
Peut-on trop payer l'air qu'on respire ici ?

ÉRIC.

Ma foi oui.

TOBERNE.

Tu n'en connais pas le prix.

ÉRIC.

Mais j'en connais le danger. Pour atteindre au sommet de cette montagne, il faut grimper comme des chats, sauter comme des cabrils, ou rouler comme des boules.

TOBERNE regardant la fenêtre qui est fermée.

Il est donc plus matin que je ne croyais !

ÉRIC.

Le jour paraît à peine. — Vous avez beau regarder cette fenêtre.

TOBERNE.

J'espère qu'elle ne tardera pas à s'ouvrir.

ÉRIC.

Pourquoi ?

TOBERNE.

Gernance sait bien que c'est aujourd'hui que nous portons ici du poisson, en allant à la Ville.

ÉRIC.

Et vous croyez qu'elle pense à cela ?

TOBERNE.

Ah ! ne m'ôtes pas ma seule consolation.

ÉRIC.

Vous vous préparez du chagrin, et ça me fait peine. — Devenir amoureux de la fille du chef de ces Mines ! Y a-t-il du bon sens ?

TOBERNE.

L'amour ne raisonne pas.

ÉRIC.

L'amour a tort. — Le père a une fortune ?

TOBERNE.

La fille a un cœur !

ÉRIC.

Il est peut-être glorieux.

TOBERNE.

Elle est peut-être sensible !

ÉRIC.

Vous n'êtes qu'un pêcheur.

TOBERNE.

Je suis un homme.

ÉRIC.

Oui, mais il y a homme et homme. — Celui-ci en a peut-être deux cents à ses ordres. — Et.... ceux qui commandent...

TOBERNE.

Obéissent à la nature, et devraient respecter ses lois.

ÉRIC (après un moment de réflexion).

Je crois que vous avez raison. (Il tire ses provisions de sa poche et les étale).

TOBERNE.

Que fais-tu donc ?

ÉRIC.

J'ai faim j'obéis à la nature, et je respecte ses lois. — Le cœur vous en dit-il ?

TOBERNE.

Je n'ai point encore d'appétit.

ÉRIC mangeant.

Pauvre garçon ! — Il n'y a plus que votre bonne mère que l'amour ne vous fait pas négliger.

TOBERNE vivement.

Négliger ma mère ! jamais ! jamais !

ÉRIC.

A sa santé. (Il boit. Toberne s'avance vers la maison.)

DEUXIÈME.

N. 2.

DUO.

Andante.

CLARINETTI.

CORNI.

FAGOTTI.

VIOLINO I.

VIOLINO 2.

ALTO.

TORNERE.

BASSO.

Canto

Tré-sor d'une âme honnête et

Andante.

P

pure, tendre a-mour! doux présent du ciel! sur-monte un préjugé cru el qui

fait outrage à la na-tu-re. sur-monte un préjugé cru-el qui fait ou-trage à la na-

Solo.

CLARI:

FAGOTTI

Allegretto.

tu re.

Ô douce y-vres-se,

mez.F.

Charme du cœur ! sans la ten-dres se point de bon-heur. sans la ten-

55

F *p* *Solo.*

1. Clarinette. *p*

2. Clarinette. *p*

FP *P*

dres-se point de bon-heur. O douce y-vres-se

charme du cœur ! sans la ten-dres-se point de bon-heur. sans la ten-

Corn. *Soli.*

très doux.

très doux.

dres-se point de bon-heur. O douce y-vres-se charme du

ÉRIC.

Cou-le sans cesse, douce liqueur sans ton yvresse point de bonheur.

PP

cœur ! sans la ten... dres... se point de bon... heur.

coule sans ton y... vresse sans ton y... vresse sans ton y... vresse point de bon heur coule coule

sans la te... dres... se point de bon... heur. non point de bon

coule coule coule sans ton y... vresse sans ton y... vresse point de bon heur. non point de bon

F P

F P

F P

F P

F P

F P

F P

Solo

heur. non point de bon heur. non point de bon heur.

heur. non point de bon heur.. non point de bon heur.

SCÈNE V.
LES MÊMES. CHRISTIERN, RODOLPHE
paraissent entre les arbres.

CHRISTIERN à Rodolphe.

Ces gens me gênent; il faut les renvoyer.

RODOLPHE.

En avez-vous le droit?

CHRISTIERN.

J'en ai le pouvoir et cela me suffit.

RODOLPHE (à part).

Jamais il ne changera.

CHRISTIERN.

Que dis-tu?

RODOLPHE.

Qu'il faut chasser ces drôles-là.

CHRISTIERN brusquement à Toberne.

Que fais-tu ici?

TOBERNE tranquillement.

Je me repose.

ÉRIC tremblant.

Où quelle mine!

CHRISTIERN.

Où viens-tu?

TOBERNE.

De chez moi.

CHRISTIERN.

Ou vas-tu ?

TOBERNE.

Où mes affaires m'appellent.

CHRISTIERN d'un ton menaçant.

Je te commande de t'éloigner à l'instant.

TOBERNE le fixant froidement.

Tu me commande ?

CHRISTIERN d'un ton absolu.

Obéis.

TOBERNE.

Et de quel droit veux-tu me ravir le plus beau présent de la nature ?

CHRISTIERN.

Quoi donc ?

TOBERNE.

Ma liberté.

CHRISTIERN.

Tu oses ?

RODOLPHE (bas à Christiern).

Point de bruit. On vous entendrait de la

maison et tout serait découvert.

CHRISTIERN. s'apaisant.

Tu as raison. (A Toberne avec douceur) : Approches, je te prie, brave jeune homme.

TOBERNE s'approchant.

A-la-bonne-heure.

CHRISTIERN.

N'ayes point de crainte.

TOBERNE.

Je ne sais pas ce que c'est.

ÉRIC tremblant.

Si fait bien moi.

CHRISTIERN.

Qui es-tu ?

TOBERNE.

Pêcheur.

CHRISTIERN.

Es-tu pauvre ?

TOBERNE.

Quand on se contente de son sort, on est toujours assez riche.

CHRISTIERN.

Comment vis-tu ?

AIR N° 3.

Andante.

VIOLINO 1°

VIOLINO 2°

TOBERNE.

FAGOTTI et ALTO col BASSO

F

P

unissemi

Dans ma retraite obs. cu-re je respecte la loi : je

FP

rends à la na-tu-re ce qu'elle a fait pour moi. dans

CORNI.

FAGOTTI.

mon pe-tit mé-na-ge, sans trouble et sans re-mords ma mère vieille et

Detailed description: This system contains the first five measures of the score. The Corni part (top staff) has whole rests. The Fagotti part (second staff) features a melodic line with eighth notes and triplets, marked with a piano (P) dynamic. The vocal part (third staff) includes lyrics. The bass line (bottom staff) provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

sa-ge se-conde mes ef-forts. tra-vail, sante, cou-

Detailed description: This system contains measures 6 through 10. The Fagotti part continues with complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, with a piano (P) dynamic. The vocal part continues with lyrics. The bass line continues with eighth notes. A forte (F) dynamic marking appears in measure 9, followed by a piano (P) dynamic in measure 10.

ra... ge: voi... là tous mes tré... sors tra... vail, santé, cou... ra... ge: voi...

Dynamics: sf^+ , FF^+ , P , FP , F , P

là tous mes tré... sors. voilà voilà voilà voi... là tous mes tré... sors. voilà voilà voilà voi...

Dynamics: F , P , p , F , P , F , P , F

Fag: Col Basso

Clarin:

F

F

F

F

la vous mes tré sors, tous mes trésors, tous mes tré sors.

F

CHRISTIERN à Éric. Et toi? que fais-tu?

Allegretto.

AIR N° 4.

CORNI.

CLARINETTI.

VIOLINO I°

VIOLINO 2°

ÉRIC.

VIOLONCELLO.

FAGOTTO & BASSO.

P

P

P

P

P

P

P

Sempre piano

Sempre piano

Pendant le jour je bêche, j'arrose le jardin, et je vais à la

ALTO COL BASSO.

pê che le soir et le ma tin. le plus dur de l'his toi re c'est qu'il faut o bé

ir ; mais vous pouvez m'en croire ; je ne sais pas men tir : man ger dor mir et

Solo

boi... re: voi là tout mon plaisir. man- ger, dormir et boi... re: voi là tout mon plai-

Col Violoncello.

...sir, voilà voi là tout mon plaisir, voilà voilà voi là tout mon plaisir, tout men plaisir, tout mon plai

Col Violoncello.

... sir, tout mon plaisir.

CHRISTIERN.

Viens-tu souvent ici ?

TOBERNE.

Tous les huit jours.

CHRISTIERN.

Entres-tu dans cette maison ?

TOBERNE.

J'y vais vendre.

CHRISTIERN.

Parles-tu à Gernance ?

TOBERNE inquiet.

A Gernance ?

CHRISTIERN.

Oui : à Gernance.

TOBERNE se remettant.

Elle est aussi bonne que belle ; elle ne dédaigne pas les infortunés.

CHRISTIERN (bas à Rodolphe).

Rodolphe ? ce pêcheur me paraît intelligent. Si par son moyen je pouvais sans violence, attirer l'ingrate dans le piège ?

RODOLPHE (bas) :

Avec de l'argent vous en ferez ce que vous voudrez.

TOBERNE (à part).

Qu'est ce que cela signifie ?

ÉRIC (bas à Toberne).

Allons-nous-en.

CHRISTIERN à Toberne.

Jeune homme ? veux-tu me rendre un grand service ?

TOBERNE.

Je n'ai jamais refusé d'être utile.

CHRISTIERN.

Compte sur mes bienfaits... si...

TOBERNE.

N'achèves pas : jamais l'espoir de la récompense ne m'a fait agir contre mon gré. = de quoi s'agit-il ?

CHRISTIERN.

J'aime Gernance.

TOBERNE (à part).

Dieu !

ÉRIC (à part)

Il s'adresse bien.

CHRISTIERN.

Il faut... (On ouvre les volets de la maison de Loffield, après qu'on a entendu trois coups de trompe) On ouvre : entrons dans la forêt tu connaîtras mes dessein.

TOBERNE (par) .
 ne tenez de me contraindre !
 CHRISTIERN .
 Tu hésites !
 TOBERNE vivement .
 Non : je m'attache à vos pas ; je ne vous
 lâchte plus . = Vous allez , dites vous , m'ins-
 truire de vos projets ? ... Alors ...
 CHRISTIERN .
 Tu me serviras ?
 TOBERNE (avec force) .
 Je remplirai mon devoir ... et c'est à vous
 que j'en fais le serment sacré !

ÉRIC dans le plus grand étonnement .
 Ah ! bon Dieu ! qui l'aurait cru .
 (On entend la ritournelle) .
 CHRISTIERN à Éric .
 Suis-nous .
 ÉRIC allant à sa hôte .
 Et notre poisson ?
 RODOLPHE le poussant .
 Marcheras-tu ?
 ÉRIC .
 Il me fait une peur du diable .
 (Ils entrent dans la forêt) .

SCÈNE VI^e
 LOFFIELD , GERNANCE , DOMESTIQUES , OUVRIERS .

N^o 5 . CHŒUR .

Allegro.

VIOLINO I.^o PP

VIOLINO 2.^o Piano et détaché

ALTO. PP

BASSO. FAGOTTI col Basso. p

CORNI.

PF PF F PF PF PF

PF PF F PF PF PF

F PF PF PF PF PF

PF PF PF PF PF PF

FLAUTI & CLARINETTI.

CORNI.

FAGOTTI. col Basso.

PF PF F PF PF PF F F

PF PF F PF PF PF F F

PF PF PF PF PF PF

CHOEUR DES MINEURS.

Allons, allons, al- lons, bon cou...

Allons, allons, al- lons, bon cou...

Allons, allons, allons, al-

PF PF PF F PF PF FF

rage il faut mettre un terme au loi- sir allons allons al- lons bon cou- rage il faut met-

rage il faut mettre un terme au loi- sir allons allons al- lons bon cou- rage il faut met-

lons il faut mettre un terme au loi- sir allons allons allons al- lons il faut met-

F P F P F P F P F P F
 F P F P F P F P F P F
 F
 F
 Col Basso
 F F F F F P
 F F F F F P
 P
 tre un terme au loi... sir pour un maitre bon et sage le tra... vail est un plai... sir pour un
 tre un terme au loi... sir pour un maitre bon et sage le tra... vail est un plai... sir pour un
 tre un terme au loi... sir pour un maitre bon et sage le tra... vail est un plai... sir pour un
 F P F P F F P F P F P F P F P F

P F P F
 P F P F
 col Basso
 col Basso
 F
 F
 maitre bon et sage le tra...vail est un plai...sir allons allons al lons bon cou...
 maitre bon et sage le tra...vail est un plai...sir allons allons al lons bon cou...
 maitre bon et sage le tra...vail est un plai...sir
 allons allons allons al
 P F P F
 FF

col Basso

rage il faut mettre un terme au loir allons allons al lons bon cou... rage il faut met-

rage il faut mettre un terme au loir allons allons al lons bon cou... rage il faut met-

lons il faut mettre un terme au loir allons allons allons al lons il faut met-

FF

Mineur.

Musical score for a piece in minor (Mineur). The score is written for piano and voice. The piano part consists of two staves, and the vocal part consists of two staves. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The score includes lyrics in French.

The piano part begins with a series of chords and a melodic line. The vocal part enters with the lyrics "tre un terme au loi. sir." and "Nous sommes frè...res et devons nous ché. rir." The piano part includes a section marked "pp" (pianissimo) and a section marked "P" (piano).

The lyrics are:

tre un terme au loi. sir. Nous sommes frè...res et devons nous ché. rir.

The piano part includes a section marked "pp" (pianissimo) and a section marked "P" (piano).

The score is written for piano and voice. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The score includes lyrics in French.

The piano part begins with a series of chords and a melodic line. The vocal part enters with the lyrics "tre un terme au loi. sir." and "Nous sommes frè...res et devons nous ché. rir." The piano part includes a section marked "pp" (pianissimo) and a section marked "P" (piano).

The lyrics are:

tre un terme au loi. sir. Nous sommes frè...res et devons nous ché. rir.

The piano part includes a section marked "pp" (pianissimo) and a section marked "P" (piano).

FLAUTO.

FAG.

de nos de-voirs n'ou-blions pas les chaînes nous sommes frè-res et devons nous ché-ir

de nos de-voirs n'ou-blions pas les chaînes nous sommes frè-res et devons nous ché-ir

de nos de-voirs n'ou-blions pas les chaî-nes les vó-trés

Soli.

p

(Simplement)
les nô...tres d'a...dou...cir vos pei...
sont de nous ser...vir

...nes les nô...tres d'a...dou...
les vô...tres sont de nous se...vir
pp

F Petites FLÛTES

F

F

F

col Basso.

F

F

col Basso.

CHŒUR.

cir vos pei nes. Allons, allons, al lons, bon cou rage il faut mettre un ter.

Allons, allons, al lons, bon cou rage il faut mettre un ter.

allons, allons, allons, al lons, il faut mettre un ter.

FF

me au loi... sir allons allons al... lons bon cou... rage il faut mettre un terme au loi...

me au loi... sir allons allons al... lons bon cou... rage il faut mettre un terme au loi...

me au loi... sir allons allons allons al... lons il faut mettre un terme au loi...

col Basso.

F *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P*

...sir. pour un maitre bon et sa-ge le tra-vail est un plai-sir. pour un

...sir. pour un maitre bon et sa-ge le tra-vail est un plai-sir. pour un

...sir. pour un maitre bon et sa-ge le tra-vail est un plai-sir. pour un

F *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P*

maitre bon et sa-ge le tra-vail est un plai-sir al-lons al-lons al-
 maitre bon et sa-ge le tra-vail est un plai-sir al-lons al-lons al-
 maitre bon et sa-ge le tra-vail est un plai-sir

F P F P F
 P P F FF FF

col Basso.

lons bon cou... rage il faut mettre un terme au loi... sir allons allons al lons bon cou...

lons bon cou... rage il faut mettre un terme au loi... sir allons allons al lons bon cou...

allons allons allons al lons il faut mettre un terme au loi... sir allons allons allons al

This musical score is for a piano and voice piece. It consists of 12 staves. The first six staves are for the piano accompaniment, and the last six are for the voice. The piano part features a complex, rhythmic melody with many sixteenth and thirty-second notes. The voice part has a more melodic line with lyrics in French. The score includes dynamic markings such as *Piano*, *en diminuant*, *F* (forte), and *P* (piano). There are also markings for *C.B.* (Cadenza Breve) and *travail lions* (travail lions). The lyrics are: "rage il faut mettre un terme au loi sir. descen dons travail lions". The score is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

Piano en diminuant:

Piano en diminuant

rage il faut mettre un terme au loi sir. descen dons travail lions

rage il faut mettre un terme au loi sir. descen dons travail lions

lions il faut mettre un terme au loi sir. descen dons travail lions

5

col Basso.

descendons travail lons

descendons travail lons

descendons travail lons

Cinq ou six Ouvriers descendent avec les échelles, jusque au premier endroit où ils peuvent s'arrêter : de là 79 ils tendent quelques sacs aux domestiques, pendant qu'un chef descend dans le panier, où, par le moyen de la roue et du contre-poids, on peut descendre et remonter sans aucun secours. Il est important que le Public sache qu'il y a deux manières de sortir de la mine, et qu'on peut s'arrêter à quatre pieds de profondeur.

Pendant la scène suivante, les domestiques, occupés à porter les sacs et les paniers, ne doivent point laisser la scène vuide, afin que Christiern ne soit jamais seul avec Loffield.

GERNANCE pendant que les
ouvriers descendent.

L'attachement que ces bonnes gens ont pour
toi, me fait un plaisir !

LOFFIELD.

Ma fille ! quand celui qui commande à ses
semblables n'en est point aimé, c'est qu'il n'a
pas voulu l'être. Le corps du pauvre se for-
tifie et s'endurcit au travail, mais son âme
s'attendrit et s'ouvre à la reconnaissance.==

Mon enfant ! traitons les malheureux com-
me nous mêmes, ils prendront ce devoir pour
un bienfait.

GERNANCE.

Je n'oublierai pas tes leçons : aussi, quand
les habitans du lac viennent nous porter ici
du poisson, je les traite toujours avec amitié.

LOFFIELD cherchant à lire
dans ses yeux.

C'est bien fait.

GERNANCE.

Il est bien honnête, ce jeune pêcheur.

LOFFIELD.

Il fait son devoir. (A part). Elle y prend
trop d'intérêt.

GERNANCE soupirant.

Il est si doux !

LOFFIELD.

Lequel ?

GERNANCE ingénument.

Est-ce qu'il y en a deux ?

LOFFIELD.

Ils viennent toujours ensemble.

GERNANCE baissant les yeux.

Ah ! c'est vrai.

LOFFIELD (A part.)

Il faut l'éloigner d'ici.

GERNANCE après un court
silence.

N'est-ce pas aujourd'hui qu'il a coutume
de venir ?

LOFFIELD l'examinant.

Oui : mais c'est pour la dernière fois.

GERNANCE inquiète.

Comment, la dernière fois ?

LOFFIELD.

Dans deux jours je te mène à Stockholm.

GERNANCE de même.

Pourquoi faire ?

LOFFIELD avec amitié.

Ecoute-moi, mon enfant : je suis riche, j'ai
fait passer toute ma fortune à la ville, j'ai re-
solu de t'y conduire, je ne dois pas te laisser
consumer ta jeunesse dans ce désert, il ne
serait pas possible de te trouver ici un époux
digne de toi.

GERNANCE.

Un époux ! je n'en veux point.

LOFFIELD.

L'adolescence est la saison de l'amour.

GERNANCE.

L'amour ! depuis que ce méchant m'en a
parlé, je le déteste sans le connaître.

// AIR N. 6. //

Andantino.

AIR. N° 6.

FLAUTI. Flauto 2° tacet.

CORNI in La. F *tres doux*

VIOLINO 1°. F *P*

VIOLINO 2°. F *tres doux*

ALTO. F *P*

GERNANCE. C'est à toi que je dois le jour: toi seul prit soin de mon enfan... ce;

BASSO. F *P*

et mon cœur pur comme un beau jour ne cache ja... mais ce qu'il pen... se. vivre sans

FP

se. il ne me faut pas autre cho... se. vivre sans cesse auprès de toi, c'est le bien que je

LOFFIELD. La na... ture a tout fait pour toi : pour ce... der aux loix

me pro-po-se, crois-moi, crois-moi, il ne me faut pas autre cho... se. il

quelle im-po-se, crois-moi, il te faut en... cor quelque cho... se. il

ne me faut pas autre cho...se.
te faut en- cor quelque cho...se.

FF

SCÈNE VII^e.

LOFFIELD, GERNANCE, CHRISTIERN, TOBERNE sortant de la forêt,
DOMESTIQUES de LOFFIELD allant et venant.

CHRISTIERN à Toberne.

Elle est ici ! le sort nous favorise : profitons
du moment.

TOBERNE l'arrêtant.

Y songez-vous ? tournez les yeux : les domes-
tiques sont encore là .

CHRISTIERN.

Elle est avec son père.

TOBERNE.

Pour écarter les soupçons, abordez-les. (à part)
Cherchons le moment de l'instruire.

CHRISTIERN s'avançant.

Belle Gernance !

GERNANCE effrayée.

Ce méchant ! je m'enfuis.

CHRISTIERN.

Demeurez, de grâce.

GERNANCE voyant Toberne s'arrête tout cou-
rt.

Le pêcheur

LOFFIELD à Christiern.

Qui vous amène ici, Monsieur ? pourquoi re-
paraître dans des lieux où votre présence est
absolument inutile ? que voulez-vous ?

CHRISTIERN.

Votre bonheur.

LOFFIELD.

Rentrez, ma fille.

CHRISTIERN.

Souffrez que je lui parle pour la dernière fois.

GERNANCE regardant toujours Toberne.

A cette condition je reste : (à part) le pêcheur
est là ; je n'ai plus de peur.

CHRISTIERN bas à Toberne.

Cours avertir qu'on se tienne prêt en cas
de besoin.

GERNANCE (à part avec chagrin).
 Il le connaît !
 TOBERNE hésitant à s'éloigner.
 Mais...
 CHRISTIERN d'un ton absolu et assez
 haut pour être entendu.
 Va, te dis-je.
 GERNANCE (à part).
 Il est à ses ordres !
 TOBERNE.
 J'obéis. (à part) N'excitons pas sa méfiance.
 GERNANCE (à part d'un ton triste).
 Ah ! que j'en suis fâchée.
 TOBERNE (à part en s'en allant).
 O Gernance ! te sauver ou mourir. (il entre dans
 la forêt, mais il reparait de temps en temps entre les arbres).

SCÈNE VIII^e.

LES MÊMES, HORS TOBERNE.

LOFFIELD à Christiern.
 Hé bien ? qu'avez-vous à nous dire ?
 CHRISTIERN.
 Que j'aime votre fille.
 LOFFIELD.
 Elle ne vous aime pas.
 CHRISTIERN.
 Vous ne me connaissez point encore.

LOFFIELD.
 Un instant vous a fait connaître.
 CHRISTIERN.
 La violence de mon amour a pu me por-
 ter à des excès : mais si je réparais mes
 torts ? si je rendais hommage à la vertu ?
 LOFFIELD.
 Vous rempliriez votre devoir.
 CHRISTIERN (vivement).
 Alors je pourrais donc espérer ?..
 LOFFIELD.
 Rien.
 CHRISTIERN étonné.
 Rien ?
 GERNANCE d'un ton affirmatif.
 Oh ! rien du tout !
 CHRISTIERN après une pose.
 Gernance, ai-je un rival ?
 GERNANCE.
 Qu'est-ce qu'un rival ?
 CHRISTIERN
 Votre cœur s'est-il donné ? — Aimez-vous ?
 GERNANCE, baissant les yeux.
 Mon père...
 LOFFIELD.
 Je te permets de répondre.

AIR. N^o 7.
GERNANCE.

Andantino.

CLARINETTO 1^o Solo

VIOLINO 1^o FP FP FP FP FP FP FP FP

VIOLINO 2^o

ALTO.

BASSO.

m F

FF FF

FP FP FP FP mF

F

F

GERNANCE CANTO

De---

F

Clarineti.

P

FP -

P

FP FP FP FP FP FP FP FP

P

puis ma tendre en-fance tran- quille dans ces lieux, au sein de l'inno- cence je

F

Solo

gôte un sort heu-reux. au sein de l'in-no-cence je gôte un sort un sort heu-reux.

The first system of music consists of six staves. The top staff is a vocal line with a trill (tr) in the final measure. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are a piano accompaniment. The fifth staff is a piano accompaniment. The sixth staff is a piano accompaniment. The lyrics are: "gôte un sort heu-reux. au sein de l'in-no-cence je gôte un sort un sort heu-reux."

Soli

sans trouble, chaque au-ro-re vient m'offrir un beau jour; sans

The second system of music consists of six staves. The top staff is a vocal line. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are a piano accompaniment. The fifth staff is a piano accompaniment. The sixth staff is a piano accompaniment. The lyrics are: "sans trouble, chaque au-ro-re vient m'offrir un beau jour; sans".

ralentissez.

F Sostenuito.

Come 1^a

F P F

F P

F

ralentissez.

Come 1^a

trouble chaque au- ro- re vient m'offrir un beau jour : je ne sais point en core ce que

F Sostenuito. ralentissez. F Come 1^a

CORNI In Si.

P F tr

P

P

P F

c'est ce que c'est que l'a- mour. je ne sais point en- core ce que c'est ce que c'est que l'a-

P F

Min!

De ce dieu té-me-rai-re je veux braver les

Mincur.

une seule Clarinette

Solo

p

p

p

p

coups, mon amitié sin- cere m'offre des biens plus doux quand mon père me jure que

p

Majeur.

je remplis son cœur le cris de la nature est pour moi le bon-heur. De puis ma tendre en

Majeur.

Solo

ance tran- quille dans ces lieux, au sein de l'inno- cence je goûte un sort heu-

Soli

CLARINETTI.

Soli

CORNI.

Soli

FAGOTTI.

P

F

P

F

P

F

P

m'offrir un beau jour; non, non, non, non, je ne sais point je ne sais point en- co-re ce que

F

P

Musical score for the first system, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings. The lyrics are:

c'est ce que c'est que l'a mour. je ne sais point non, non, non, non je ne sais point en co re ce que

Dynamic markings: *F* (Fortissimo), *P* (Piano).

Musical score for the second system, including first and second endings for the fagotto and lyrics. The lyrics are:

c'est ce que c'est que l'a mour. je ne sais point en core ce que c'est que l'a mour je ne sais point en

Dynamic markings: *P* (Piano).

First Ending: FAG. 1.^o
 Second Ending: FAG. 2.^o

core ce que c'est que l'a mour. ce que c'est que l'a mour. ce que c'est que l'a mour. ce que c'est que l'a...

mour.

CHRISTIERN.

Ah! Gernance! puisque votre cœur est libre,
(avançant à elle) acceptez le sort brillant que
mon amour vous destine.

GERNANCE reculant

Je n'en veux point.

CHRISTIERN.

Savez-vous ce que vous refusez.

GERNANCE se sauvant chez elle.

Un homme que je n'aime pas, et que je
n'aimerai jamais. Adieu.

(elle rentre).

SCÈNE IX.

SCÈNE IX.

CHRISTIERN, LOFFIELD, TOBERNE paraissant avec précaution, DOMESTIQUES allant et venant.

CHRISTIERN la regardant aller.

L'ingrate ! (à Loffield) soyez plus raisonnable qu'elle ; ne rejetez pas un honneur qui doit flatter votre orgueil.

LOFFIELD.

Et si je n'en ai pas ?

CHRISTIERN.

Je suis neveu du souverain. = Mon crédit peut vous élever aux plus grands emplois.

LOFFIELD.

Je les refuserais.

CHRISTIERN.

Et pourquoi ?

LOFFIELD.

Je connais mon insuffisance : un honnête homme ne doit accepter que les emplois qu'il est en état de remplir.

CHRISTIERN.

Placé par moi ! qui oserait vous faire un reproche ?

LOFFIELD.

Ma conscience.

CHRISTIERN se retenant à peine.

Et vous me refusez votre fille ?

LOFFIELD d'un ton décidé.

Oui.

CHRISTIERN (avec éclat).

Teméraire ! quoi, lorsque j'oublie pour elle mon rang, mes ancêtres !

LOFFIELD.

J'aime mieux lui donner pour époux un honnête homme sans ayeux qu'un grand seigneur sans vertu.

CHRISTIERN s'en allant.

Trembles ! tu connaîtras dans peu si l'on m'outrage impunément.

LOFFIELD.

L'homme de bien peut être la victime des méchants, mais il ne les craint jamais.

(Christiern entre dans la forêt, les domestiques rentrent dans la maison).

SCÈNE X.

93

LOFFIELD, TOBERNE.

LOFFIELD.

Quel homme ! ô ma chère Gernance, ce n'est pas là l'époux qui te convient. = Mais ce jeune pêcheur l'occupe, et je dois...

TOBERNE sortant de la forêt.

Digne vieillard. = Ecoutez-moi.

LOFFIELD.

Que me veux-tu, jeune homme ? tu paraîs agité.

TOBERNE.

Celui qui vous quitte en vous menaçant...

LOFFIELD.

Hé bien ?

TOBERNE.

A rassemblé dans cette forêt une troupe de monstres tels que lui : ils veulent enlever Gernance.

LOFFIELD.

Ma fille ?

TOBERNE.

Ne perdez pas un instant : appelez vos ouvriers ; qu'ils quittent le travail ; qu'ils viennent ; je marche à leur tête.

LOFFIELD.

Brave jeune homme ! tu n'obliges pas un ingrat : viens m'aider à descendre et attends-moi ici.

TOBERNE.

Hâtez vous.

LOFFIELD entrant dans le panier.

Nous avons du tems : le crime ne marche pas en plein jour. (Quand il est dans le panier) C'est assez : le contre-poids suffit pour me descendre.

(Il descend).

SCÈNE XI.

TOBERNE seul.

Sa sécurité m'effraye ! ah ! Gernance : ta beauté peut faire oublier à un homme qu'il n'existe point qui soit digne de toi : mais pourrait-il s'en trouver d'assez féroce pour tenter à ta vertu ? ô ciel je les entends. = Seul et sans armes le courage ne peut rien ; la feinte est ma seule ressource.

SCÈNE XII^eTOBERNE, CHRISTIERN, ÉRIC tremblant, RODOLPHE,
TROUPE DE BRIGANDS.All^o vivace. CHŒUR N^o 8. FINALE.

CLARINETTI,
FLAUTI,
è OBOI.
CORNI,
in Mi b.
VIOLINO 1.^o
VIOLINO 2.^o
ALTO.
BASSO.

All^o vivace.

FAGOTTI col Basso.

CHRISTIERN.

Plus de pi-tié, plus de clé-mence: cou-rons, cou-rons, cou...

P

Cres.

cres.

P

P

FLAUTI,
CLARINETTI,
e OBOI.

CORNI.

FAGOTTI.

col Basso

col Basso

CHOEUR des Brigands.

Plus de pi... tié plus de clé... mence: courons, cou... rons à la ven...

Plus de pi... tié, plus de clé... mence: courons, cou... rons à la ven...

Plus de pi... tié, plus de clé... mence: courons, cou... rons à la ven...

rons à la ven... geance. plus de pi... tié plus de clé...

F

col Basso.

2.d.

P

col Basso.

...geance, courons, cou - rons, courons, cou rons à la ven - gean... ce.

...geance. cou... rons, cou... rons, courons, cou rons à la ven - gean... ce.

...geance. cou... rons, cou... rons, courons, cou rons à la ven - gean... ce.

...mence : cou... rons, cou... rons, courons, cou rons à la ven - gean... ce.

TOBERNE.

Je suis sans armes, et sans dé... fense ; ver... rai-je oppri... mer l'inno... cence.

p

col Basso

CHRISTIERN.

Le déses... poir est dans mon cœur ! le déses... poir est dans mon cœur ! sec... oundez moi dans ma fu...

p

Cres

All.^o animé.

FF

FF

FF

FF

FF

All.^o animé.

P

P

P

ERIC.

TOBERNE.

Ah! quelle frayeur ah! quel... le

Mon sang bouill... ion... ne dans mes

Des brigands traînent des troncs d'arbres pour
boucher l'entrée du souterrain: les uns brisent
la machine, tandis que les autres roulent des
grosses pierres sur les arbres pour mettre
-stacle à la sortie des ouvriers.

CHOEUR de brigands

Fermons ces vou... tes sou... ter...

Fermons ces vou... tes sou... ter...

Fermons ces vou... tes sou... ter...

All.^o animé.

...reur secondez-moi. fermez ces vou... tes souter-raines.

All.^o animé.

F

peine! Quelle frayeur ah! quel le peine!

veines. Mon sang bouillon...ne dans mes veines!

raines. En glou-tis-sons ces malheu-reux.

raines. En glou-tis-sons ces malheu-reux.

raines. En glou-tis-sons ces malheu-reux.

en...gloutissez ces malheu-reux. *Christien à d'autres brigands, indiquant la maison.* bri...

mF p f

Musical score for the first system. The system includes vocal parts and instrumental parts (Fagotti, Soli). The lyrics are:

...sez bri...sez la porte : amenez-moi Germain...ce. Hé pour quoi lui cau...

Dynamics: *F*, *P*, *PP*.

Musical score for the second system. The system includes vocal parts and instrumental parts (Clar., Fag.). The lyrics are:

...ser cet ef. froi douloureux? sans ef...forts, et sans résis...tance, seul, je la con...

Dynamics: *F*, *FP*, *P*.

FF
FF
col Basso
FF
FF
P
FF
FF
FF
CHRISTIERN.
pas dou...teux.
Sots certain de la rason pensent mes bien
FF
P
FF

Soli.
F
PP
F
PP
F
ÉRIC.
Christiern prend le sabre d'un brigand, le donne à Toberne;
les brigands entourent la maison de Loffield.
Eric part en tra-
versant le theatre
aux brigands
Décampons, décampons, décampons je meurs de peur.
faits passeront tes vœux. Et vous, entourez ces lieux; gardez un pro...
F
P

TOBERNE (a part)

Soutenez mon bras, jus-tes Cieux; je vais dé-
fond si- lence; et vous, entourez ces lieux; gar-dez un profond si- lence.

All.^o assai.

CLARINETTES & HAUTOIS. FF

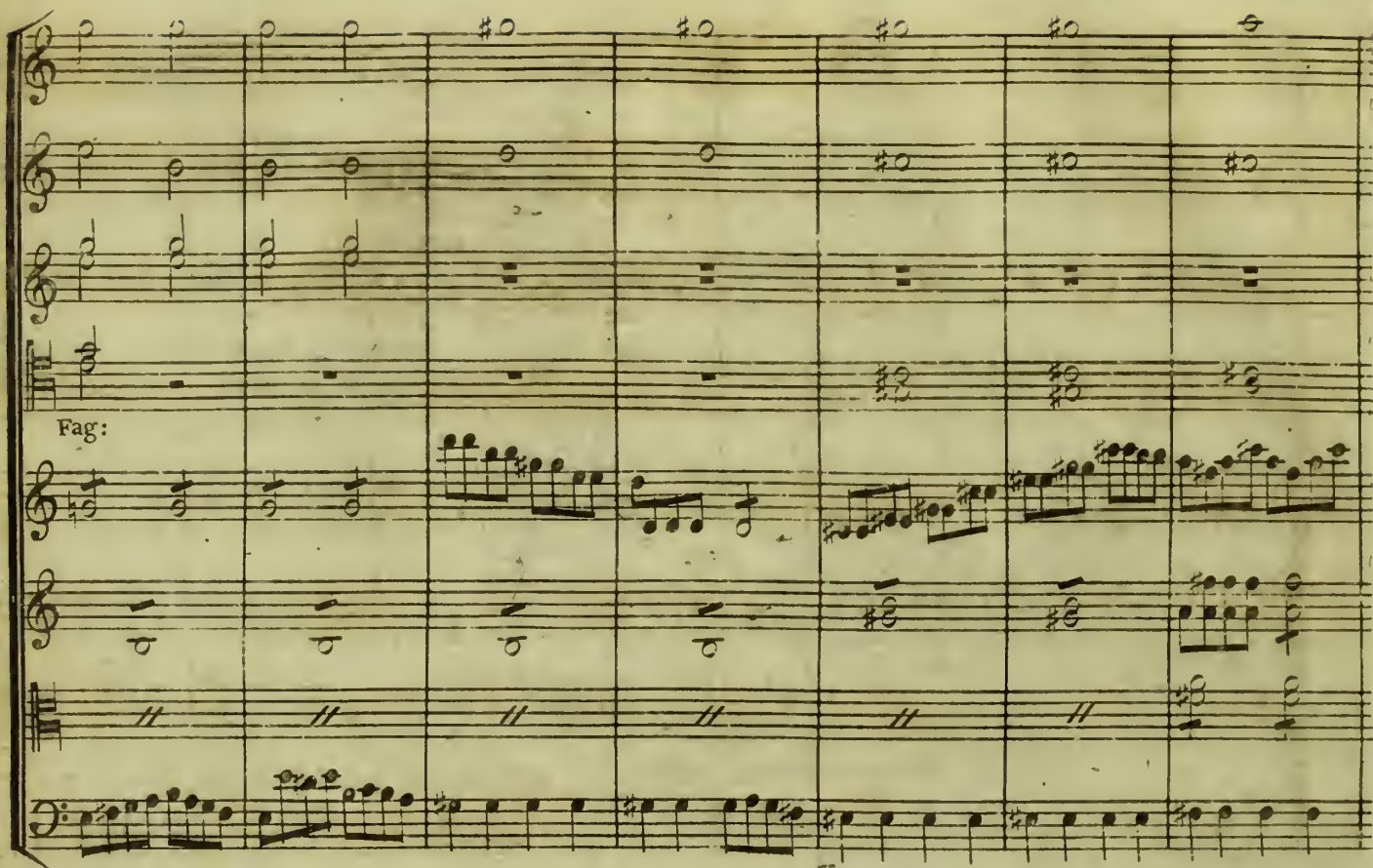
TROMBONI, CORN, et TROMPETTES en Ut. FF

col Basso. FF

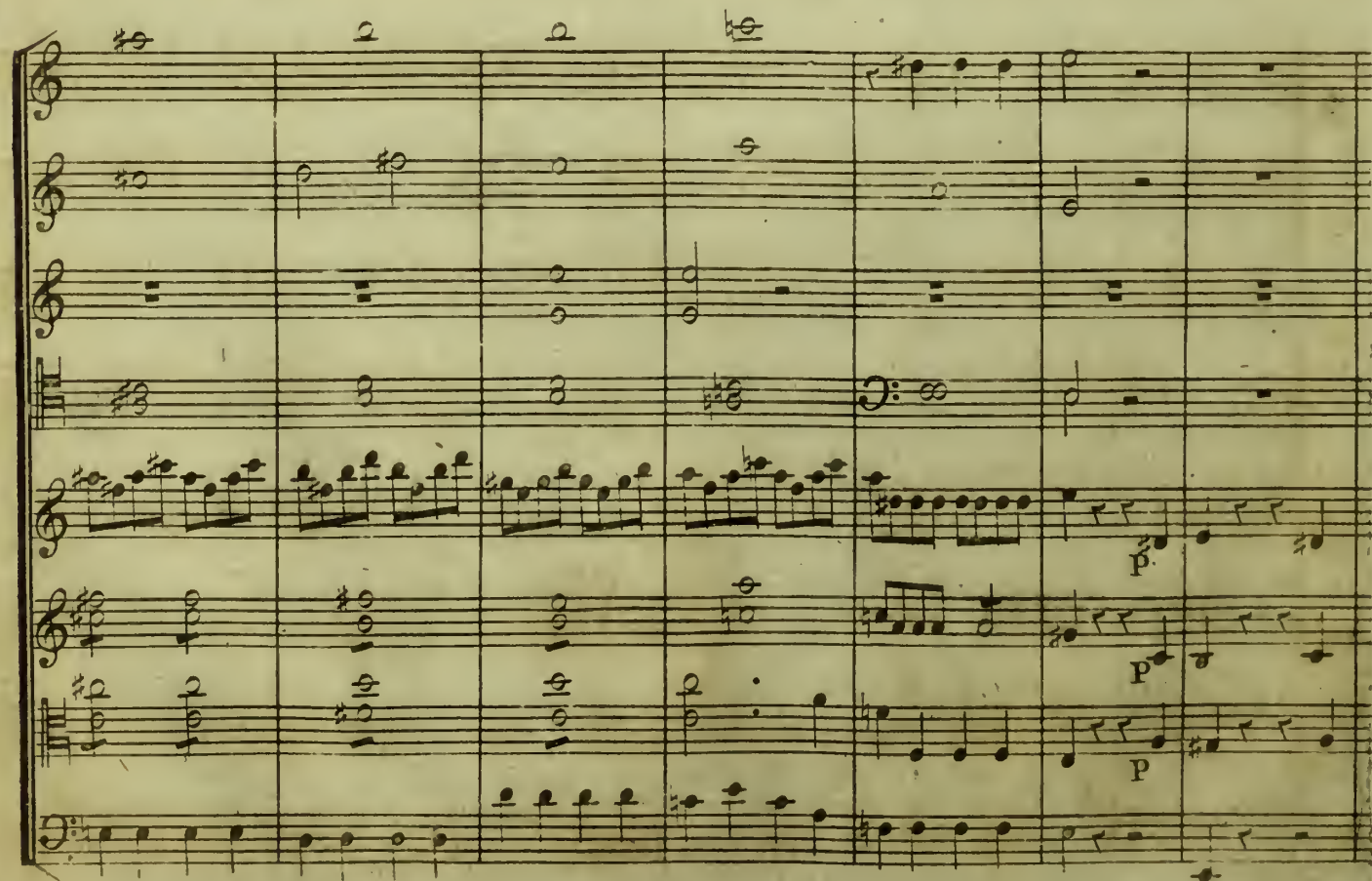
Fagotti. FF

Fag. col B: FF

fendre l'in- no- cence ou pé- rir à tes yeux



First system of a musical score. It consists of seven staves. The top four staves (treble and bass clefs) contain a vocal melody with various notes and rests, including some with accidentals. The fifth staff is a piano accompaniment with chords and single notes. The sixth staff is a piano accompaniment with chords and single notes. The seventh staff is a piano accompaniment with chords and single notes. The system concludes with a double bar line.



Second system of a musical score. It consists of seven staves. The top four staves (treble and bass clefs) contain a vocal melody with various notes and rests, including some with accidentals. The fifth staff is a piano accompaniment with chords and single notes. The sixth staff is a piano accompaniment with chords and single notes. The seventh staff is a piano accompaniment with chords and single notes. The system concludes with a double bar line.

FLAUTI. **P**

CLARINETTI. **P**

P

CHRISTIERN, au devant de la scène.

A-mour, a-mour, quelle est ta puis-sance! la plus lé-gè-re es-pé-

P

col Basso

tr

FF

FF **miss.**

FF col Basso

GERNANCE effrayé

...ran-ce calme aussi-tôt ma fu-reur. An se...

FF **FF**

This system contains six staves. The top two staves are vocal parts with treble clefs. The third staff is a bass line with a bass clef, containing double bar lines. The fourth staff is a vocal part with a treble clef, labeled "uniss:". The fifth staff is a vocal part with a bass clef, labeled "col Basso.". The sixth staff is a vocal part with a treble clef, containing the lyrics "cours ! au se... cours !".

This system contains six staves. The top two staves are vocal parts with treble clefs. The third staff is a vocal part with a bass clef, labeled "Sol" and "P". The fourth staff is a vocal part with a treble clef, labeled "P", "F", and "P". The fifth staff is a vocal part with a bass clef, labeled "col Basso.". The sixth staff is a vocal part with a treble clef, labeled "CHRISTIERN", containing the lyrics "que vois-je ? où suis-je ? ah ! justes cieux ! Au près d'un amant furi-".

Clar: à Oboi.

GERNANCE retenue par Christiern.

...eux qu'un mot peut rendre à la clé. men... ce. Mon père! mon

F

FF

P F F F FF

P F F F FF

P F F F FF

CHRISTIERN

père! Qu'il cède à mes vœux, qu'il cède à mes vœux, ou qu'il éprouve ma ven-geance

F F F FF

Musical score for the first system. It includes vocal parts (Soprano, Alto, Tenor/Bass) and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The tempo/mood is marked *col Basso.*. The lyrics are:

...ce Mon sort est il as--sez af--freux! Elle a trompé mon espé--

Performance markings include *Soli* for the Soprano part and *P* (Piano) for the piano accompaniment.

Musical score for the second system. It includes vocal parts (Soprano, Alto, Tenor/Bass) and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The tempo/mood is marked *col Basso.*. The lyrics are:

...rance! je suis désar--mé malheu--reux! Toi que j'ai--me, toi que j'a--

Performance markings include *FLAUTO Solo.* for the flute part and *P* (Piano) for the piano accompaniment.

Musical score for the first system, featuring vocal and instrumental staves. The lyrics are:

...dore, de toi ton sort dé... pend en... core. un seul re... gard un

The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. A "Soli." marking is present above the vocal line.

Musical score for the second system, featuring vocal and instrumental staves. The lyrics are:

seul re... gard peut atten... drir. Je te mé... prise, je t'ab... horre,

The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. Performance markings include "p" (piano), "Clar:è Ob:", "Soli", and "col Basso". A section marked "GERNANCE avec mépris." is also present.

Plus vite.

avec force

je te brave et je sais et je sais je sais mourir.

F P FF

unisson

col Basso

FF Plus vite.

Clar.:

Corni in Mi b

CHRISTIERN.

Fatal amour, que ta puissance n'arrête plus mon bras tremblant.

FF

Dieu de meurtre! Dieu de ven geance! é... teins ma flâ... me dans

sec Andante
FLAUTI
sec
sec
sec
TOBERNE
ar... rê! Suspend l'ef... fet de ta ven geance: si l'ef... froi l'en...
son sang.
sec Andante
P F P

CORNI in Mib

mf

...lève à tes vœux. à ses re-gards con- duit son père; qu'il soit l'ob- jet de

P F P F P F P FF

ta co- lè- re: mets sur son cœur un fer ven- geur; que ce ta- bleau lui

P F P F P F P

Musical score for the first system. It includes vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "fasse hor reur. mets sur son cœur un fer ven... geur; que ce ta... bleau lui".

Dynamics: *p* (piano), *f* (forte).

Performance instruction: *Soli* (Soprano solo).

All. assai.

Musical score for the second system. It includes vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "Ah! ce coup manquait à ma mi sè re! fasse hor reur. ce que ton amour n'a pu fai... re tu".

Dynamics: *f* (forte), *p* (piano).

Performance instruction: *col Basso* (Cello/Bass).

Character name: GERNANCE.

Flauti tace.

CLARINETTES
et
HAUTBOIS.

CORNI in Mi \flat .

col Basso.

col Basso.

l'ob... tien... dra par la ter... reur.

CHOEUR des originaux.

CHRISTIEAN a une partie de bagands.

Ve... nez secon...

F F F

GERNANCE.

Je me meurs! je me meurs!

Le Chœur suit Christien
à la reserve de ceux
qui chantent.

Chœur des Brigrands.

Cou rons secon der sa fu reur.

Cou rons secon der sa fu reur.

Cou rons secon der sa fu reur.

...der ma fu reur.

Ve nez, secon der ma fu reur.

TOBERNE aux brigands qui restent
De leurs pas sui... vez la tra... ce, car tout

pp *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

1^{col} Basso

GERNANCE.
l'or que le chef en... tas se sera parta... gé sans vous.

Tombant évanouie.
Qui l'aurait

F *F* *F* *P* *P* *F* *P*

OBOI Tacet.

CLARINETTI. *Cresc.*

CORNI. *Cresc.*

Cresc.

dit! je meurs!

Chœur des Brigands

Cou-rons secon-der sa co-lè-re et tout l'or que

Cou-rons secon-der sa co-lè-re et tout l'or que

Cou-rons secon-der sa co-lè-re et tout l'or que

Cresc.

Solo

F FF P

F FF P

F P

F P

F P

F P

TOBERNE. avec passion

Ô mon dieu! sou tiens mon cou.

garde son père doit rani... mer no... tre fu... reur.

garde son père doit rani... mer no... tre fu... reur.

garde son père doit rani... mer no... tre fu... reur.

F FF P

rage ra ni me mon cœur mon cœur a bat tu. je vais sau

ver ton plus par fait ou vra ge. mon dieu! pro te ge la ver

18

F

cres

F

cres

sol.

F

cres

admiss.

admiss.

sol.

F

Il prend Gernance entre ses bras et l'emporte au haut de la montagne : on les perd de vue .

tu .

Christiern et le Chœur dans la maison .

Chœur des Br. 8.

Il é... Chappe à notre pru dence malgré nous il à

Il é... chappe à notre pru dence malgré nous il à

On voit remuer les arbres qui couvrent l'entrée de la mine .

F

Musical score for page 121, featuring multiple staves with vocal and instrumental parts. The score includes lyrics and dynamic markings.

Dynamics: *FF* (Fortissimo), *pp* (pianissimo), *sol.* (solo), *P* (Piano), *F* (Forze).

Lyrics:

pris l'es...sor.
 pris l'es...sor.
 Chœur Souter-
 rain ou des
 Merveurs.
 Ciel! d'où vient cette re-sis...tance faut-il i-ci trou...ver la mort?
 P *F*

Handwritten musical score on page 122, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes vocal parts and instrumental accompaniment with dynamic markings like 'p'.

Lyrics (Vocal parts):

...chappe a notre pru-den-ce malgré nous il a pris l'es...sor.

...chappe à notre pru-den-ce malgré nous il a pri es...ser.

Mon dieu se conde notre ef

CLARINETTI.

OBOI.

CORNI in Ut.

CORNI in Mi b.

sol.

col Clar.

col Basso.

col Basso.

Chœur des brigands et Chrétiens.

Il a trompé notre prudence, malgré nous il a pris l'essor.

Il a trompé notre prudence, malgré nous il a pris l'essor.

Christ, seul

Il a trompé notre prudence, malgré nous il a pris l'essor. En

fort, nous implorons ton assistance.

F

CORNI in Ut.

...vous enlevons Ger-nance. où donc est elle? Ô dieu! je vois mon imprudence: ô

Mesuré.

CLARINETTI.

Mesuré.

Sur la 4. corde.

Mesuré.

traître! ô perfide! ô douleur! je te sui vrai, oui, oui, je te sui...

Allegro

CLARINETTI.

OBOI.

TROMPETTES en Ut.

CORNI in Ut.

Allegro

FP

FP

FP

FP

FP

Chœur des Brigands

(à une partie des Brigands)

vrai vil ra...vis...seur Et vous secondez ma fu...rear secondez ma

Allegro

TIMPANI in Ut.

FP

FP

FP

(aux autres brigands)

...reur; por...tez par... tout le fer et la flâ-me, je ne res-pire que l'hor reur je

FF

FF

F

col Clar:

F P FF

FF

FF

FF

FF

FP FP FP FF

FP FP FF

col Basso

F

Immolons tout à sa fu-reur Immolons tout à sa fu-reur por-

Immolons tout à sa fu-reur por-

Immolons

Il monte avec peine, suivi de six brigands, par le chemin de la montagne.

ne respire que l'horreur.

F FP FP FF

F F FF

col Clar.

F

col Basso.

Ils entrent dans la maison, allument des torches. On voit céder l'obstacle sous les efforts des ouvriers : un d'eux

...tons y le fer le fer et la flâ...me, extermi...nons ce lieu d'hor.

...tons y le fer le fer et la flâ...me, ex termi...nons ce lieu d'hor.

...tout à sa fu...reur, portons le fer et la flâ...me, extermi...nons ce lieu d'hor.

Musical score for page 129, featuring multiple staves with musical notation and French lyrics. The score includes dynamic markings such as **FF** (Fortissimo) and **col Basso** (collo Basso). The lyrics are in French and describe a scene where a man looks out and sees brigands in a house, then blows a horn to warn the workers.

sort le premier, il regarde, et voyant les brigands dans la maison, il sonne sa trompe pour avertir les ouvriers de
 ...reur exter-mi... nons exter-mi... nons exter-mi... nons ce lieu d'horreur exter-mi... nonsextermi...
 ...reur exter-mi... nons exter-mi... nons exter-mi... nons ce lieu d'horreur exter-mi... nonsextermi...
 ...reur exter-mi... nons exter-mi... nons exter-mi... nons ce lieu d'horreur exter-mi... nonsextermi...

Allegro.

Corni in Mi b.

sol.

Allegro. PP

monter: ils sortent presque les uns après les autres, armes de barres de fer quand ils sont réunis, ils vont en-

nous ce lieu d'horreur extermi nous ce lieu d'horreur.

nous ce lieu d'horreur extermi nous ce lieu d'horreur.

nous ce lieu d'horreur extermi nous ce lieu d'horreur.

Allegro. PP

Cors et Trompettes en Ut

Cors en Mi b

First system of musical notation, measures 1-8. The score includes parts for Cors et Trompettes en Ut (top staff), Cors en Mi b (second staff), and a vocal line (bottom staff). The vocal line includes the lyrics "-tourer la maison." The music is in 2/4 time and features various melodic and harmonic lines.

Second system of musical notation, measures 9-16. The score continues the instrumental and vocal parts from the first system. It includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) in measures 10, 11, and 15. The vocal line continues with the lyrics "-tourer la maison."

This page of musical notation features a piano accompaniment and a choir part. The piano part consists of five staves: two treble clefs and three bass clefs. The first two staves have a key signature of one flat (B-flat). The third staff has a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The fourth and fifth staves have a key signature of three flats (B-flat, E-flat, and A-flat). The piano part includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' (forte) and 'FF' (fortissimo). The choir part is labeled 'CHOEUR des MINEURS' and consists of five staves, all with a key signature of three flats. The notation includes notes, rests, and dynamic markings like 'FF'.

CHOEUR des MINEURS.

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

col Clar

col Basso

uniss

col Basso

Le ciel pro-tè-ge l'in-no-cence, que tout pé-ris-se sous nos

Le ciel pro-tè-ge l'in-no-cence, que tout pé-ris-se sous nos

Le ciel pro-tè-ge l'in-no-cence, que tout pé-ris-se sous nos

This page of a musical score is for a symphony, likely in B-flat major, 3/4 time. It features multiple staves with musical notation, dynamics, and lyrics in French. The score is organized into systems, with each system containing several staves. The first system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The second system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The third system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The fourth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The fifth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The sixth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The seventh system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The eighth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The ninth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The tenth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The eleventh system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The twelfth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The thirteenth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The fourteenth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The fifteenth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The sixteenth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The seventeenth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The eighteenth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The nineteenth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The twentieth system includes a treble staff with a forte (FF) dynamic, a staff with a 'miss' marking and a double bar line, and a bass staff with a forte (FF) dynamic. The lyrics are: 'coups que tout péris se, que tout péris se, que tout péris se sous nos coups.' The score is written in French and includes a variety of musical notation, including notes, rests, and dynamics.

FF
 col Clar.
 // // // // // //

FF
 Cors et Trompettes en Ut
 FF
 Cors en Mi b.
 FF
 col Basso.
 // // // // // //

FF
 FF
 FF
 col Basso.
 // // // // // //

FF
 Le feu prend a la maison, les brigands veulent sortir, ils sont assaillis à grands coups et repoussés dans

Chœur des Brigands.
 Ay...ez pi...tié pi...
 Ay...ez pi...tié pi...
 Ay...ez pi...tié pi...

Chœur des Mineurs.
 Pé...ris...sez tous, ô mal...heu...reux.
 FF
 FF

The musical score is written for a choir and instruments. It consists of ten staves. The first staff is a vocal line with notes and rests. The second staff is marked "miss." and contains double bar lines. The third and fourth staves are vocal lines with notes and rests. The fifth staff is a vocal line with notes and rests. The sixth staff is a vocal line with notes and rests. The seventh staff is a vocal line with notes and rests. The eighth staff is a vocal line with notes and rests. The ninth staff is a vocal line with notes and rests. The tenth staff is a vocal line with notes and rests.

The lyrics are in French and are written below the vocal staves. The lyrics are:

les flâmes.
 ---tié de nous. ay...ez pi...tié pi-tié de nous, se...
 ---tié de nous. ay...ez pi...tié pi-tié de nous, se...
 ---tié de nous. ay...ez pi...tié pi-tié de nous, se...
 pé...ris-sez tous, ô malheu...reux. plus

Musical score for page 137, featuring vocal parts and Trompettes. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and Trompettes (Trumpets) are shown. The lyrics are in French.

The lyrics are:

...courez — nous, se — courez — nous, se — courez — nous, ay — ez pi — tié
 ...courez — nous, se — courez — nous, se — courez — nous, ay — ez pi — tié, se — courez —
 ...courez — nous, se — courez — nous, se — courez — nous, ay — ez pi — tié, se — courez —
 de pi — tié, plus de pi — tié, non, non, non, vous pé — ri — rez, vous pé — ri —

Musical score for page 138, featuring multiple staves with vocal and instrumental parts. The score includes lyrics in French.

The score is written for multiple staves, including vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are in French.

The lyrics are:

ay...ez pi...tié.

— nous se- courez. — nous, ay...ez pi...tié.

— nous se- courez — nous, ay...ez pi...tié.

....rez. malheu reux! vous pé- ri...rez.

The score includes dynamic markings such as *FP* (Forced Piano) and *P* (Piano).

This page of musical notation consists of 12 staves. The notation is written in a system with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The staves are organized as follows:

- Staff 1: Treble clef, contains a series of eighth notes with stems pointing down.
- Staff 2: Treble clef, contains a series of double bar lines (//).
- Staff 3: Treble clef, contains a series of eighth notes with stems pointing down.
- Staff 4: Treble clef, contains a series of eighth notes with stems pointing down.
- Staff 5: Bass clef, contains a series of double bar lines (//).
- Staff 6: Treble clef, contains a series of half notes.
- Staff 7: Treble clef, contains a series of half notes.
- Staff 8: Treble clef, contains a series of half notes.
- Staff 9: Bass clef, contains a series of half notes.
- Staff 10: Treble clef, contains a series of half notes.
- Staff 11: Bass clef, contains a series of half notes.
- Staff 12: Bass clef, contains a series of half notes.

Dynamic markings are present throughout the piece:

- FP (Forzando) appears on staves 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, and 12.
- P (Piano) appears on staff 5.
- FF (Fortissimo) appears on staves 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, and 12.

The text "Dieu!" is written on the 8th staff, above the final measure of the piece.

plus de pi... tie pé... rissez tous non non, non,

Dieu ! Dieu ! Dieu ! Dieu !

FF FF

se... cou rez — nous.

se... cou rez — nous.

se... cou rez — nous.

non, péris — sez mal heu reux.

FP FP FP FP FF FF

FP FP FP FP FF P FF P

FP FP FP FP FF P FF P

FP FP FP FP FF P FF P

FP FP FP FP FF P FF P

FP FP FP FP FF P FF P

Dieu! Dieu!

Dieu! Dieu!

Dieu!

plus de pi... tie. pe...

FF FF

FF

Musical score for a choir and orchestra, page 143. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features multiple staves for instruments and voices.

Instrumental Parts:

- Flutes:** The first two staves show flute parts with dynamic markings *FF* and *F*.
- Violins:** The next two staves show violin parts with dynamic markings *FF* and *P*.
- Violas:** The next two staves show viola parts with dynamic markings *FF* and *P*.
- Cellos/Double Basses:** The next two staves show cello and double bass parts with dynamic markings *FF* and *P*.
- Conductors/Other Instruments:** The bottom two staves show additional parts with dynamic markings *FF* and *F*.

Vocal Parts:

- Three Soprano/Alto Voices:** The next three staves show vocal parts with lyrics: "Dieu! se... cou-rez — nous."
- Three Tenor/Bass Voices:** The next three staves show vocal parts with lyrics: "Dieu! se... cou-rez — nous."
- Chorus:** The bottom two staves show the chorus with lyrics: "ris...sez tous. non, non, non, non, pé-ris-sez malheu-reux."

Dynamic Markings: The score includes various dynamic markings: *FF* (fortissimo), *F* (forte), *P* (piano), and *uniss.* (unison).

This musical score is for a choir and instruments. It consists of 12 staves. The top two staves are for the Clarinet (col Clar.), with a key signature of one flat and a common time signature. The next two staves are for the Bassoon (col Basso), also in one flat and common time. The bottom six staves are for a four-part choir (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2), with lyrics in French. The lyrics are: "se... cou... rez — nous." and "péris... sez malheu... reux." The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "F" (forte) and "miss." (messa).

col Clar.

col Basso.

se... cou... rez — nous.

se... cou... rez — nous.

se... cou... rez — nous.

se... cou... rez — nous.

péris... sez malheu... reux.

péris... sez malheu... reux.

Loffield sort avec peine du souterrain ; il se traîne sur le théâtre ; il se leve et se tourne vers sa maison ; au moment ou elle s'écroule il jette un cri, prononce: Ma fille ! et tombe évanoui. A mesure que les brigands tentent de sortir, ils sont assommés et jetés dans les décombres brûlans.

✧ FIN DU PREMIER ACTE ✧

ACTE DEUXIEME
ENTR'ACTE
N^o 9.

Andante.

CLARINETTO 1^o Solo

CLARINETTO 2^o

FAGOTTI.

VIOLINO 1^o P

VIOLINO 2^o MISS.

ALTO. Andante

BASSO.

FLAUTI Solo 3 3

CORNI in Mi P col Basso.

col Basso.

P

This page of handwritten musical notation, numbered 147, contains two systems of staves. The notation is complex, featuring various musical symbols and ornaments.

First System:

- Staff 1 (Treble):** Contains a melodic line with numerous trills (marked 'tr') and slurs.
- Staff 2 (Treble):** Mostly contains rests.
- Staff 3 (Treble):** Mostly contains rests.
- Staff 4 (Bass):** Contains a few notes and rests.
- Staff 5 (Treble):** Features a series of triplets (marked '3') and slurs.
- Staff 6 (Treble):** Features a series of triplets (marked '3') and slurs.
- Staff 7 (Bass):** Contains a series of notes with slurs and a dynamic marking '>'.
- Staff 8 (Bass):** Contains a few notes and rests.

Second System:

- Staff 9 (Treble):** Contains a melodic line with trills and slurs.
- Staff 10 (Treble):** Contains a few notes and rests.
- Staff 11 (Treble):** Contains a few notes and rests.
- Staff 12 (Bass):** Contains a few notes and rests.
- Staff 13 (Treble):** Features a series of triplets (marked '3') and slurs.
- Staff 14 (Treble):** Features a series of triplets (marked '3') and slurs.
- Staff 15 (Bass):** Contains a series of notes with slurs and a dynamic marking 'P>'.
- Staff 16 (Bass):** Contains a few notes and rests.

This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or spinet. The score is written in a single system across two systems of staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). The piece concludes with the tempo marking *All. assai.* (Allegretto assai) and a final cadence. The manuscript shows signs of age, including some staining and wear along the edges.

This page contains two systems of handwritten musical notation. The first system consists of eight staves. The top four staves are in treble clef, and the bottom four are in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The word "col" is written above the sixth staff, and "Basso" is written below it. The second system also consists of eight staves, with the same clef and key signature arrangement. It continues the musical composition with similar notation and includes a dynamic marking "p" at the bottom.

This page contains two systems of handwritten musical notation. Each system consists of six staves, with the first three staves in each system grouped by a brace on the left. The notation is written in a historical style, featuring treble and bass clefs and a key signature of two sharps (F# and C#). The first system includes various note values, rests, and slurs. The second system introduces dynamic markings, with the letter 'p' (piano) appearing on the third, fourth, and fifth staves. The manuscript shows signs of age, including some staining and a small red mark near the bottom center.

The image displays a handwritten musical score on page 151, organized into two systems of staves. The notation is in French, with the word "Mineur" (Minor) appearing in the second system. The score includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "F" (Forte) and "PP" (Pianissimo). The first system consists of six staves, and the second system consists of six staves. The notation is written in a clear, legible hand, typical of 19th-century musical manuscripts. The page number "151" is located in the top right corner.

System 1:

- Staff 1: Treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#). Contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 2: Treble clef, key signature of three sharps. Contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 3: Treble clef, key signature of three sharps. Contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 4: Bass clef, key signature of three sharps. Contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 5: Treble clef, key signature of three sharps. Contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 6: Bass clef, key signature of three sharps. Contains a series of eighth and sixteenth notes.

System 2:

- Staff 1: Treble clef, key signature of three sharps. Contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 2: Treble clef, key signature of three sharps. Contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 3: Treble clef, key signature of three sharps. Contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 4: Treble clef, key signature of three sharps. Contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 5: Treble clef, key signature of three sharps. Contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 6: Bass clef, key signature of three sharps. Contains a series of eighth and sixteenth notes.

Dynamic Markings:

- Staff 1, System 2: "Mineur." (Minor)
- Staff 2, System 2: "PP" (Pianissimo)
- Staff 3, System 2: "Mineur." (Minor)
- Staff 4, System 2: "PP" (Pianissimo)
- Staff 5, System 2: "PP" (Pianissimo)
- Staff 6, System 2: "Mineur." (Minor)
- Staff 6, System 2: "PP" (Pianissimo)

Alto tacet.

Majeur

F

P

ALTO col Basso.

The musical score is written on five systems of staves. The first system consists of four staves (treble, two middle, and bass). The second system also has four staves. The third system has four staves, with the word 'Majeur' written above the top staff. The fourth system has four staves, with the word 'ALTO col Basso.' written below the bottom staff. The fifth system has four staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' (forte) and 'P' (piano). The key signature changes from one sharp (F#) to two sharps (F# and C#) in the fifth system.

Flauti.
F

Clarineti.

Corni.

Fagotti.
F

F

P

P

P

F

This block contains the first system of a musical score, measures 1 through 8. It features staves for Flutes (Flauti), Clarinets (Clarineti), Horns (Corni), and Bassoons (Fagotti). The woodwinds have melodic lines with various ornaments and slurs. The strings (F) provide harmonic support with sustained notes and some rhythmic patterns. Dynamic markings include 'F' (forte) and 'P' (piano).

On leve la toile

This block contains the second system of the musical score, measures 9 through 16. It includes a vocal line with the lyrics "On leve la toile" and a string accompaniment. The vocal line has a melodic contour with some grace notes. The strings continue with their harmonic support, featuring sustained notes and rhythmic patterns. The system concludes with a double bar line.

Handwritten musical score on page 154, featuring two systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of two sharps (F# and C#), and various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

The first system consists of six staves. The top staff is marked "solo." and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff contains a similar melodic line. The third staff contains a bass line with eighth notes. The fourth staff contains a melodic line with eighth notes. The fifth staff contains a melodic line with eighth notes. The sixth staff contains a bass line with eighth notes. Dynamic markings "P" (piano) are present on the fourth and fifth staves.

The second system consists of eight staves. The top staff contains a melodic line with eighth notes. The second staff contains a melodic line with eighth notes. The third staff contains a melodic line with eighth notes. The fourth staff contains a melodic line with eighth notes. The fifth staff contains a melodic line with eighth notes. The sixth staff contains a melodic line with eighth notes. The seventh staff contains a melodic line with eighth notes. The eighth staff contains a melodic line with eighth notes. Dynamic markings "F" (forte) are present on the second, third, fourth, fifth, sixth, seventh, and eighth staves.

Le Théâtre représente l'entrée d'un village agréable situé sur les bords d'un lac. — La Cabane de Toberne est placée sur un rocher avançant dans le lac; on y monte par un escalier rustique taillé dans le roc. — Derrière on voit le long du rivage la suite du hameau. — Vis-à-vis, à l'entrée d'un bosquet agréable, Toberne a pratiqué une espèce de berceau de verdure sous lequel il y a un banc. — Une chaîne de petits rochers s'étend dans le lac. — On voit autour de la maison des lignes, des nasses, des filets, et tout ce qui annonce l'habitation d'un pêcheur.

SCÈNE PREMIÈRE.

LA VIEILLE MÈRE TOBERNE Seule.

Elle descend de sa cabane pendant la musique d'entr'acte: elle a sa quenouille sous le bras gauche et une petite bouteille d'ozier à la main: elle se soutient avec sa béquille et va s'asseoir sur le banc.

LA MÈRE.

Mon fils tarde bien à revenir! — Il aura chaud en arrivant: je lui ferai boire une petite gourde; cela lui fera du bien. — Ce cher enfant! — Il n'a pas coutume de s'arrêter si long-tems. (Elle se lève et va voir du côté du chemin). Je ne vois rien: (Allant s'asseoir) je suis d'une impatience! — Seul il fait ma consolation: il est ma seule ressource.

ce. Ah! qu'il me paye bien des soins que son éducation m'a donné! Il n'était pas né pour être simple pêcheur. — Nous étions dans l'opulence alors. — O ma jeunesse, ma jeunesse! Hé bien, elle est passée: n'y pensons plus. Quand on travaille avec courage, on supporte la peine avec patience.

AIR N.º 10.

FLAUTO Solo.

VIOLINO 1.º

VIOLINO 2.º

ALTO.

FAGOTTI.

La MÈRE Toberne

BASSO.

The musical score is for a piece titled 'AIR N.º 10'. It is written for a full orchestra and a solo voice. The instruments listed on the left are Flauto Solo, Violino 1º, Violino 2º, Alto, Fagotti, La Mère Toberne (the solo voice), and Basso. The music is in 2/4 time. The Flauto Solo part has dynamic markings F, PFP, F, PFP, F, F. The Violino 1º part has F, PFP, F, PFP, F. The Violino 2º part has F, P. The Alto part has F. The Fagotti part has F. The Basso part has P, F, F, P. The solo voice part (La Mère Toberne) is marked with a 'P' at the beginning.

Musical score for the first system. The score includes piano (P) and forte (F) dynamics. The vocal line is in French. The lyrics are: "Point de mélancolie, bannissons les regrets: pour jouir de la vie, ne nous plai-".

Dynamics: P, F, P, F, P, F, F.

Lyrics: Point de mélancolie, bannissons les regrets: pour jouir de la vie, ne nous plai-

Musical score for the second system. The score includes piano (P) and forte (F) dynamics. The vocal line continues the French lyrics. The lyrics are: "gnons ne nous plaignons jamais. Pour jouir de la vie ne nous plaignons ne n° plai-".

Dynamics: F, P, F, P, F, F.

Lyrics: gnons ne nous plaignons jamais. Pour jouir de la vie ne nous plaignons ne n° plai-

gnons ja mais ne nous plaignons ja mais ne nous plaignons ja

F p F F P F

mais. Je tais dans ma jeu nesse gen til le comme un

FF FF FF P

sempre staccato.

col Basso.

First system of a musical score, measures 1-6. The score is written for voice and piano. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand, often with triplets, while the left hand provides a steady bass line. The voice line begins with a triplet of eighth notes. Measure 6 ends with a piano (p) dynamic marking.

cœur, j'a...vais de la fi...nesse, j'a...vais de la frai...cheur, mais le tems qui s'en

Second system of the musical score, measures 7-12. The piano accompaniment continues with its intricate rhythmic patterns. The voice line continues the melody, with measure 12 ending with a piano (p) dynamic marking.

...vole a détruit mes ap...pas la rai...en m'en console en me disant tout

solo piano

bas tout bas tout bas tout bas Point de mélancolie han...

col basso.

P

nissons les regrets pour jouir de la vie ne nous plaignons ne nous plaignons ja...

F

First system of a musical score, measures 1-4. The score is written for four staves. The top three staves are for instrumental parts (flute, violin, and viola/cello), and the bottom staff is for the vocal part. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The vocal part has the lyrics: "mais pour jouir de la vie, ne nous plaignons ne nous plaignons ja mais". The instrumental parts feature various dynamics: *F* (forte) and *P* (piano).

mais pour jouir de la vie, ne nous plaignons ne nous plaignons ja mais

Second system of a musical score, measures 5-8. The score is written for four staves. The top three staves are for instrumental parts (flute, violin, and viola/cello), and the bottom staff is for the vocal part. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The vocal part has the lyrics: "ne nous plaignons ja mais ne nous plaignons ja mais." The instrumental parts feature various dynamics: *F* (forte), *P* (piano), and *FF* (fortissimo).

ne nous plaignons ja mais ne nous plaignons ja mais.

Musical score for the first system. The piano accompaniment consists of three staves: two treble staves and one bass staff. The vocal melody is on a single staff. The lyrics are: "Pres d'un époux sen si - ble, je trouvais milie ap ... pas ;".

Musical score for the second system. The piano accompaniment consists of three staves: two treble staves and one bass staff. The vocal melody is on a single staff. The lyrics are: "quand la mort inflex i ... ble l'arracha de mes bras. si le tems qui s'en ...".

First system of a musical score, measures 1-4. The score is written for a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked 'col Basso'. The first measure has a forte (F) dynamic. The second measure has a fortissimo (FF) dynamic. The third measure has a piano (P) dynamic. The fourth measure has a forte (F) dynamic. The lyrics are: 'vo...le mit un terme à l'a...mour, mon cher fils m'en con-'. There are double bar lines in the piano part at the end of measures 2 and 3.

F

FF

P

col Basso

vo...le mit un terme à l'a...mour, mon cher fils m'en con-

FF

F

Second system of a musical score, measures 5-8. The score is written for a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked 'col Basso'. The first measure has a forte (F) dynamic. The second measure has a fortissimo (FF) dynamic. The third measure has a piano (P) dynamic. The fourth measure has a forte (F) dynamic. The fifth measure has a forte (F) dynamic. The sixth measure has a forte (F) dynamic. The seventh measure has a forte (F) dynamic. The eighth measure has a forte (F) dynamic. The lyrics are: 'sèle, et me dit chaque jour ma man! ma man! ma man: Point'. There are double bar lines in the piano part at the end of measures 5, 6, 7, and 8.

tr

3 3 3 3

6

F

F

F

F

F

F

F

sèle, et me dit chaque jour ma man! ma man! ma man: Point

de mélanco- li- e ban- nissons les re- grets pour jouir de la vi- e ne nous plai-

col Basso

Dynamic markings: *p*, *F*, *p*, *F*, *F*.

The first system contains five measures. The vocal line (soprano and alto) begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment (right hand) features a melodic line with some grace notes and a bass line with a steady eighth-note pattern. The bassoon part (labeled 'col Basso') is marked with double bar lines, indicating it is silent. The system concludes with a forte (*F*) dynamic marking.

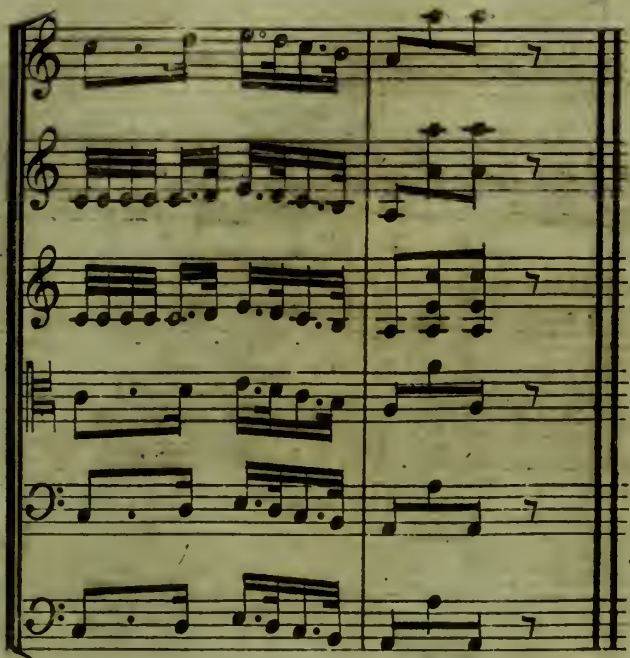
gnons ne nous plaignons ja- mais pour jouir de la vi- e ne nous plai-

Dynamic markings: *p*, *F*, *p*, *F*, *F*.

The second system contains five measures. The vocal line continues the melody. The piano accompaniment maintains its texture. The bassoon part remains silent, indicated by double bar lines. The system ends with a forte (*F*) dynamic marking.

First system of a musical score, measures 1-4. The system consists of five staves. The top three staves (treble, alto, and tenor clefs) contain melodic lines with various notes and rests. The fourth staff (bass clef) contains a whole rest, indicated by a double slash (//). The fifth staff (bass clef) contains a vocal line with the lyrics "gnons ne nous plaignons ja mais" and "ne nous plaignons ja mais". Dynamic markings "F" (forte) and "P" (piano) are present in measures 3 and 4.

Second system of a musical score, measures 5-8. The system consists of five staves. The top three staves (treble, alto, and tenor clefs) contain melodic lines with various notes and rests. The fourth staff (bass clef) contains a whole rest, indicated by a double slash (//). The fifth staff (bass clef) contains a vocal line with the lyrics "ne nous plaignons ja mais non non ja mais non non ja mais non non ja mais". Dynamic markings "F" (forte) and "P" (piano) are present in measures 5 and 6. A finger number "6" is visible in measure 7.



SCÈNE II.

LA MÈRE. ÉRIC.

ÉRIC accourant tout essouffé.

Ouf ! ouf !

LA MÈRE.

C'est toi, Éric !

ÉRIC.

Ouf ! ouf !

LA MÈRE.

Tu es seul.

ÉRIC.

Ah, bon dieu !

LA MÈRE.

Où est mon fils ?

ÉRIC.

Votre fils ! = Ah bon dieu ! bon dieu !

LA MÈRE.

Tu me fais trembler.

ÉRIC.

Bah ! trembler ce n'est rien que cela.

LA MÈRE.

Que lui est-il arrivé ?

ÉRIC.

Il est ... Ah, bon dieu ! bon dieu !

LA MÈRE.

Il aura voulu passer par ce maudit chemin que tu dis si difficile ?

ÉRIC.

Hélas ! oui.

LA MÈRE.

Il a tombe jusqu'au fond ?

ÉRIC.

Tout au contraire.

LA MÈRE.

Comment ?

ÉRIC.

Il a grimpé jusqu'en haut.

LA MÈRE.

Il s'est blessé ?

ÉRIC.

Belle bagatelle.

LA MÈRE.

Il est mort ?

ÉRIC.

C'est bien pis.

LA MÈRE.

Je n'ai pas une goutte de sang.

ÉRIC.

Pauvre femme !

LA MÈRE.

Acheve donc.

ÉRIC.

Il s'est fait ...

LA MÈRE.

Quoi ?

ÉRIC.

Volcur de grand chemin.

LA MÈRE.

Toberne, mon fils ? = Es tu devenu fou ?

ÉRIC.

Plut au ciel que j'e le fusse ! je n'aurais pas vu ... Ah, bon dieu !

LA MÈRE.

Reprends tes sens, Eric : conte-moi tout : tu me fais mourir d'inquiétude.

ÉRIC.

Ouf ! un petit moment.

LA MÈRE lui donnant la petite bouteille

Tiens ; bois un coup.

ÉRIC la prenant.

Ah ça ! il n'y a point de chagrin qui tienne ; je le veux bien.

LA MÈRE, après qu'il a bu.

Parles maintenant.

ÉRIC lui rendant la bouteille.

M'y voilà. = Nous avons grimpé ... Encore une petite goutte.

LA MÈRE lui rendant encore la bouteille.

Hé! bois tout, et tire-moi d'inquiétude.

ÉRIC après avoir bu.

En voilà assez. = Nous avions donc grimpé la montagne, et nous étions assis, devant la maison du chef des mines, car votre fils ne passerait pas cet endroit sans s'y arrêter, quand il s'agirait....

LA MÈRE.

Au fait.

ÉRIC.

M'y voilà. = Deux hommes à mines rebarbatives se montrent tout-a-coup. = Votre fils n'y prenait pas garde, il avait les yeux cloués sur la fenêtre; mais quand il entendit ces paroles prononcées d'un ton brutal: «Que fais-tu là?» = Il se retourne comme cela, et répond avec tranquillité: = Mais moi qui ne suis pas endurant, v'la que je me mets à trembler de tout mon corps, car, dès que la colère me prend, il n'y a plus que la peur qui me retient. = On se fâche: on se radoucit, et puis

on me pousse dans la forêt. = Oh, là! v'la ma tête qui s'embrouille, et il n'y avait plus personne au logis; ah, bon dieu! bon dieu!

LA MÈRE.

Qu'as-tu trouvé dans cette forêt?

ÉRIC.

Une bande de gens... Ah, quels gens!

LA MÈRE.

Après.

ÉRIC.

Ce méchant a ordonné d'enfoncer la porte: votre fils a demandé un sabre.

LA MÈRE.

Un sabre!

ÉRIC.

Et il a grimpé le premier à la fenêtre.

LA MÈRE.

Toberne!

ÉRIC.

Quand j'ai vu qu'il s'était enrôlé dans la bande, je n'ai plus songé qu'à me sauver. = Mais cela était difficile.

Allegro. AIR N.º II.

VIOLINO I.º

VIOLINO 2.º

ALTO.

ÉRIC.

BASSO.

FLAUTI

Ces Messieurs sont des malhon... nê... tes, par le col... let ils

me traînaient et levant le bras sur ma tête, en menaçant ils blasphémaient à ce pro...

CORNI

Cor: Flu:

F

cres

F

F

cres

F

F

cres

F

pos a...bo...mi...nable, mon cœur se ser rait, mon œil se troublait, mon genou ploy

F

cres

F

Flu:

Clarineti
col Flauti.

Corni
FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

col Basso

FF

FF

FF

FF

ait, tout mon corps tremblait: et prenant l'instant favo...rable, je me suis sai...vé

FF

FF

Fl. Clar. F PP tr

comme un dia-ble, sur mon honneur, mon grand honneur, je n'ai ja-

F PP PP

This system contains measures 1 through 8. It features a woodwind section with Flute (Fl.) and Clarinet (Clar.) parts. The Flute has a melodic line with trills and grace notes. The Clarinet has a more rhythmic, staccato accompaniment. The piano accompaniment consists of a left hand with a steady eighth-note bass line and a right hand with chords and moving lines. Dynamics include fortissimo (F) and pianissimo (PP). A trill (tr) is marked in the piano right hand in measure 7. The vocal line begins in measure 5 with the lyrics 'comme un dia-ble, sur mon honneur, mon grand honneur, je n'ai ja-'.

Fl. Solo tr

mais eu tant de peur. sur mon honneur, mon grand honneur, je n'ai ja- mais eu

This system contains measures 9 through 16. The Flute part has a 'Solo' marking in measure 10. The piano accompaniment continues with similar textures. The vocal line resumes in measure 13 with the lyrics 'mais eu tant de peur. sur mon honneur, mon grand honneur, je n'ai ja- mais eu'. A trill (tr) is marked in the piano right hand in measure 11.

Flu.

Clar.

Cor.

rinf

F FF

F FF

tant de peur. je n'ai ja-mais eu tant de peur. je n'ai ja-mais eu tant de peur.

mf F FF

Flu.

Clar: tacet.

Cor.

LA MÈRE hors d'elle-même.

Eric, cela n'est pas possible! tu t'es trompé.

ÉRIC.

Je l'ai vu grimper le long du mur.....
comme cela.

LA MÈRE jetant sa quenouille.

Je ne veux m'en fier qu'à moi-même. =
Donne-moi ma béquille.

ÉRIC.

Pour quoi faire?

LA MÈRE.

Je veux aller trouver mon fils.

ÉRIC.

Sur la montagne?

LA MÈRE

Par-tout.

ÉRIC.

Et qui vous en donnera la force?

LA MÈRE.

L'amour d'une mère.

ÉRIC.

Y pensez-vous? à votre âge.

LA MÈRE.

Quand il faut sauver l'honneur de son fils,
une mère n'a jamais que vingt ans. = Viens,
viens.

On entend une ritournelle, et l'on continue à parler
jusqu'à l'entrée du chœur sans que la musique s'arrête.

SCÈNE III^e

LES MÊMES, TOBERNE, GERNANCE, PÊCHEURS, FILLES DU VILLAGE.

LA MÈRE.

Qu'est-ce que c'est que cela?

ÉRIC voyant accourir Toberne.

Hé, c'est lui! tenez.

Mon fils!

LA MÈRE avec un cri de joie.

TOBERNE dans ses bras.

Ma bonne mère! (il embrasse sa mère et retourne
auprès de Gernance).

And. con moto CHŒUR N^o 12.

FLAUTI E
CLARINETTI.

CORNI in Mi^b

FAGOTTI.

VIOLINI.

ALTO.

CHŒUR
DES
FEMMES
ET
BATELIERS.

BASSO.

Andante con moto.

Venez ve... nez soyez tran

Venez ve... nez soyez tran

Venez ve... nez soyez tran

Venez ve... nez soyez tran

Flauti .

Clarineti .

Fagotto 1.

Fagotto 2.

---quille ; calmez vos sens : rassurez - vous ; vous trouvez dans cet a... zi... le des

---quille ; calmez vos sens : rassurez - vous ; vous trouvez dans cet a... zi... le des

---quille ; calmez vos sens : rassurez - vous ; vous trouvez dans cet a... zi... le

F

col Flauti

F F

F

F

F

F

F

P

soins tou chans, des soins tou chans, des plaisirs doux; point de fas-te, point d'opu-lence,

P

soins tou chans, des soins tou chans, des plaisirs doux, point de fas-te, point d'opu-lence,

des soins des soins tou chans, des plaisirs doux; point de fas-te, point d'opu-lence,

F F

point d'embar ras, point de de - sirs : La paix, le calme, et l'in - no - cen - ce, voilà nos

point d'embar ras, point de de - sirs : La paix, le calme, et l'in - no - cen - ce, voilà nos

point d'embar ras, point de de - sirs : La paix, le calme, et l'in - no - cen - ce, voilà nos

F PP

Col Fl.

F

FP

uniss.

F

F

TOBERNE

biens voi.là nos biens, voi.là nos biens et nos plai.sirs. Objet ché ri près de ma

biens voi.là nos biens, voi.là nos biens et nos plai.sirs.

biens voi.là nos biens, voi.là nos biens et nos plai.sirs.

F

FAGOTTI.

musical notation for Fagotti and vocal parts. The vocal line includes the lyrics: mère, soyez sans trouble et sans terreur; dépôt sa--cré que je re vère, que l'ami--

FLAUTI.

musical notation for Flauti and vocal parts. The vocal line includes the lyrics: ...tié se che vos pleurs. que l'ami... tié se che vos pleurs. Ta--

GERNANCE.

Clarinetti soli.

Corni.

Fagotti.

soi.

beau tou- chant, sé- jour pai- sible! ah! si mon père était pré- sent; pour mon cœur

P Solo.

P

F P F P

F P F P

pur, tendre et sen- sible, que ce mo- ment se- rait char- mant.

F F P

Flau.

Clar.

P

pp

CHŒUR.

La paix, le calme, et l'in--no--cen--ce, voi--là nos biens, voilà nos

La paix, le calme, et l'in--no--cen--ce, voi--là nos biens, voilà nos

La paix, le calme, et l'in--no--cen--ce, voi--là nos biens, voilà nos

pp

biens, voi là nos biens et nos plai sirs, voi là nos biens, voi là nos
biens, voi là nos biens et nos plai sirs, voi là nos biens, voi là nos
biens, voi là nos biens et nos plai sirs, voi là nos biens, voi là nos

F P P F P

The musical score on page 180 consists of ten staves. The first six staves are instrumental, with the first, third, fifth, and seventh staves marked with a forte 'F' dynamic. The second and fourth staves are marked 'uniss' (unison). The seventh staff includes a trill 'tr' marking. The last four staves contain French lyrics: 'biens et nos plai sirs. voilà nos biens et nos plai sirs.' The lyrics are written in a stylized, handwritten font. The music is written in a single system, with various note values, rests, and slurs. The page is numbered '180' in the top left corner.

F

uniss

F

F

F

uniss

F

tr

uniss

F

F

biens et nos plai sirs. voilà nos biens et nos plai sirs.

biens et nos plai sirs. voilà nos biens et nos plai sirs.

biens et nos plai sirs. voilà nos biens et nos plai sirs.

F

F

LA MÈRE

Mon fils, mon pauvre enfant ! que tu m'as donné d'inquiétude.

TOBERNE.

Pardon, ma mère : mais j'ai sauvé l'innocence et la beauté, pouvais-je m'occuper d'autre chose

LA MÈRE.

Ah ! je te reconnais bien. (À Gernance, la faisant asseoir). Venez, ma fille, venez.

GERNANCE.

Qu'un si doux accueil me touche !

TOBERNE aux pêcheurs.

Mes amis, si l'on osait violer son azile. = Je compte sur votre appui.

UN PÊCHEUR.

Nous te le promettons.

LA MÈRE à Éric.

Hé bien, Éric ?

ÉRIC.

Je n'en reviens pas. (À Toberne). Quoi ? vous ne vous êtes pas... ?

TOBERNE.

Acheve donc.

ÉRIC.

De leur bande.

TOBERNE.

As-tu pu le croire : ne pouvant les combattre il a fallu les tromper. J'ai feint de seconder leurs desseins.

ÉRIC avec la plus grande joie.

Je ne suis qu'une bête, on me l'a toujours dit : Ah, bon dieu, que je suis donc content !

GERNANCE.

Mais mon père, mon père !

TOBERNE vivement.

Ah, mes amis ! elle a raison. Je ne me suis d'abord occupé que d'elle ; mais son père est enfermé dans la mine : il faut l'aller délivrer.

GERNANCE avec reconnaissance.

Ah, Toberne !

LES PÊCHEURS.

Allons, allons.

TOBERNE.

Je vais guider vos pas par le chemin le plus court.

LA MÈRE l'arrêtant.

Tu veux nous laisser seules ? et qui la défendras si l'on vient la chercher ici ?

TOBERNE hésitant.

181

Il est vrai. = Mais comment trouveront-ils...

ÉRIC vivement.

Je les conduirai.

TOBERNE étonné.

Toi ?

ÉRIC avec fermeté.

Moi ! moi !

TOBERNE.

Tu oserai retourner.....

ÉRIC.

Quand il faut faire le mal, j'ai une peur du diable, mais j'ai toujours du courage, quand il s'agit d'une bonne action. (Aux pêcheurs) Venez, venez : = (À Toberne) gardes-la bien : nous allons prendre les cavaliers avec nous, et nous vous ramènerons son père.

GERNANCE.

Je n'aurai plus rien à désirer.

(Éric sort avec les Pêcheurs.)

SCÈNE IV^e

TOBERNE. LA MÈRE. GERNANCE.

LA MÈRE conduisant Gernance sous le berceau qui doit être à la première coulisse.

Asseyez-vous donc ma belle, = (À Toberne) à propos, = tiens mon fils, bois une petite goutte.

TOBERNE refusant.

Bien obligé, ma mère.

LA MÈRE se plaçant entre-eux.

Mets-toi là, vous ici, = et moi entre vous deux : ça contez-moi tout ce qui s'est passé.

TOBERNE.

Laissons-la respirer un moment.

GERNANCE.

Bonne mère, si vous saviez toutes les obligations que j'ai à votre fils !

TOBERNE.

Si vous saviez avec quel plaisir j'ai sauvé l'innocence !

GERNANCE.

C'est le plus grand service.

TOBERNE.

C'est le plus beau jour de ma vie.

GERNANCE.

Je ne l'oublierai jamais.

TOBERNE avec timidité.

Jamais ?

GERNANCE avec sentiment.

Oh ! jamais !

Leurs yeux se rencontrent ; ils les baissent en rougissant, et depuis ce moment ils adressent tout à la mère ; sans oser se regarder.

LA MÈRE.

Bien ma fille : la reconnaissance est la vertu des belles âmes.

GERNANCE.

Quand je l'ai cru coupable, oh que cela m'a fait de peine !

TOBERNE.

Quand je l'ai vu en danger, oh que cela m'a fait de mal !

GERNANCE.

Je le croyais si bon !

TOBERNE.

Je la voyais si belle !

GERNANCE.

Je n'osais lui parler.

TOBERNE.

Je ne pouvais la défendre.

GERNANCE.

Je sentais défaillir mon cœur.

TOBERNE.

Je sentais bouillonner mon sang.

GERNANCE.

La mort était ma seule espérance.

TOBERNE.

La feinte était ma seule ressource.

GERNANCE.

Je cédai à mon désespoir.

TOBERNE.

J'éloignai son ravisseur.

GERNANCE.

Je perdis connaissance.

TOBERNE.

Je l'emportai dans mes bras.

GERNANCE.

Généreux service !

TOBERNE.

Précieux fardeau !

GERNANCE.

Peu-à-peu je repris mes sens.

TOBERNE.

Je cherchai à dissiper ses craintes.

GERNANCE se jetant dans les bras de la mère.

Et il n'eut pas de peine à réussir.

Dans le même moment Toberne se courbe sur une main de sa mère qu'il baise avec transport.

LA MÈRE attendrie.

Pauvres enfans ! ils me font pleurer de joie.

TOBERNE.

C'est à vous, ma bonne maman, à la rassurer, à lui dire combien elle sera aimée, (s'arrêtant tout-à-coup,) respectée, et à lui rendre ce séjour aussi agréable qu'il vous sera possible.

LA MÈRE se levant ainsi que

Gernance et Toberne.

Ma fille, vous êtes ici en sûreté comme chez votre père, mon fils est jeune, mais il est honnête. — Il sait qu'on doit des secours au malheur, et du respect à l'innocence : restez avec lui sans crainte : je vais tout arranger là haut pour vous recevoir : on n'est pas maître d'avoir de la richesse, mais on l'est toujours d'avoir de la propreté.

(Elle monte à sa cabane)

SCÈNE V^e

GERNANCE, TOBERNE.

Ils sont un moment sans oser se parler, ni se regarder.

GERNANCE.

Qu'elle est bonne, votre mère !

TOBERNE.

Aussi je l'aime !

GERNANCE.

Comme j'aime mon père ; (avec tristesse :) mais...

TOBERNE.

Qu'avez-vous ?

GERNANCE.

Où est-il ?

TOBERNE.

Avec ses ouvriers ; il n'a rien à craindre.

GERNANCE le mouchoir sur les yeux.

Ah, Toberne !

TOBERNE.

Ah, Gernance !

DUO N.º 13.

183

FLAUTI &
CLARINETTI.

Les Flûtes à l'octave.

Allegro moderato. sempre piano è staccato.

CORNI in La.

FAGOTTI.

col Clarinetti.

VIOLINO 1.

VIOLINO 2.

ALTO.

BASSO.

The musical score is written for a full orchestra and a vocal soloist. The instruments listed on the left are Flutes and Clarinets (with a note for Flutes to play an octave), Horns in E-flat, Bassoons (playing with Clarinets), Violin I, Violin II, Alto, and Bass. The vocal soloist is identified as TOBERNE. The tempo and mood are marked as *Allegro moderato. sempre piano è staccato.* The score is in common time (C). The vocal part includes the lyrics: "Rassurez-vous, séchez vos larmes; autour de". The score is divided into two systems. The first system covers measures 1 through 8. The second system covers measures 9 through 16. Dynamics include *F* (forte), *P* (piano), *pp* (pianissimo), and *ppp* (pianississimo). There are also markings for *tr* (trill) and *acc* (accents). The vocal part enters in measure 9.

Handwritten musical score for "L'air de la Noce" from "Le Mariage de Figaro" by Mozart. The score is for a full orchestra and voices. It features a grand staff with two staves for each instrument and a vocal line. The music is in 3/4 time and G major. The lyrics are in French: "vous jettez les yeux, et goûtez les paisibles charmes du calme qui regne en ces".

Clarinet: col Flauti.

Corni

lieux du cal... me qui regne en ces lieux.

GERNANCE.

Ces bords charmans, ces toîts pai... si... bles sont des ta...

Fagotti.

bleaux enchan teurs ; mais ce qui plaît aux cœurs sen sibles, ce sont les soins con so... la...

GERNANCE
teurs. ce sont les soins con-so-la-teurs.
TOBERNE
puissent-ils à ja-mais détruire jusqu'au souvenir du mal

FP

col Basso.

le juste prix de la can-deur, c'est le senti-ment qu'elle inspi-re.

heur.

ah! si vous connaissiez mon

rit.

Si dans le mien vous pouviez li-re, vous ver-riez que votre bon heur est le seul bien est
 cœur! vous ver-riez que votre bon heur est

Dynamic markings: *F*, *P*, *mF*, *tr*

le seul bien que je de-si-re. Si dans le mien vous pouviez
 le seul bien que je de-si-re. Ah! si vous connaissiez mon cœur!

Flu 8.

Dynamic markings: *F*, *mF*, *FP*, *P*

iire vous ver... riez que votre bon heur est le seul bien est le seul bien que je de...
 vous ver... riez que vo tre bon heur est le seul bien que je de...

Dynamics: *p*, *mF*, *p*

Flu 8.

si re.
 si re. De quel trouble je suis a-gi...

Dynamics: *FF*, *F*, *P*, *FP*, *col Basso*, *sol.*

malgré moi mē... mē je sou... pi... re! Quel feu, quel charme, quel dé... li... re, ca...
 té? Quel feu, quel charme, quel dé... li... re, ca...

Corni

Le mouvem.
continue.

chons le trouble qui m'inspire, ces traits, son cœur, son cœur et sa bon... té.
 chons le trouble qui m'inspire, ces traits, son cœur, son cœur et sa bon... té.

Dynamics: FP, F, mF, P, PP

Corni. Soli.

Corni. Soli.

P

P

P

P

P

Ad libitum

Mesuré

Mesuré

Mais pour quoi ce profond si len ce ? m'a

Solo

Solo

P

P

P

P

t-il entendu soupirer?

(a part.)

ad libitum.

Mais pour quoi ce profond si-

lence? m'a — t'elle entendu soupi — rer? Ger. nance? To. berne? To.

Ad libitum

p

Flauti e Clarinetti. Fl. a l'8.

Corni. Clarinetti soli.

Andante. col Basso //

berne? Ger. nance? Ô ciel? L'Air où son nom se mê. le est

FP *p* *F*

Flauti.

Clarineti col Flauti.

p

doux à res-pi-rer. l'air où son nom se mêle est doux est doux à res-pi-rer.

doux à res-pi-rer. l'air où son nom se mêle est doux est doux à res-pi-rer.

Fagotti col Basso.

Allegro.

Flauti e Clar.

Corni.

F P

F P

F P

F P

F P

F P

F P

F P

Allegro.

rer. ras surons-nous, séchons nos lar-mes, es-pé-rons un sort plus heu

(se rapprochant)

rer. ras surons-nous, séchons nos lar-mes, es-pé-rons un sort plus heu

F P

F P

F P

F P

F P

F P

reux. nous ver_rons, nous ver_rons fi_nir nos al_lar_mes, et le ciel comblera nos

reux. nous ver_rons, nous ver_rons fi_nir nos al_lar_mes, et le ciel comblera nos

Fag. P Fag: tacet.

vœux. rassurons-nous, séchons nos lar_mes, espé_rons un sort plus heu-

vœux. rassurons-nous, séchons nos lar_mes, espé_rons un sort plus heu-

F Fag: col B: P F P F P F P

reux. nous ver rons, nous ver rons fi nir nos al lar mes, et le ciel comblera nos

reux. nous ver rons, nous ver rons fi nir nos al lar mes, et le ciel

Flauti 8

Clarinetti.

FAGOTTI

vœux. le ciel comblera nos vœux. le ciel comblera nos vœux. comblera nos

vœux. le ciel comblera nos vœux. le ciel comblera nos vœux. comblera nos

vœux. comblera nos vœux. comblera nos vœux.

vœux. comblera nos vœux. comblera nos vœux.

SCÈNE VI^e.

LES MÊMES LA MÈRE à sa fenêtre.
LA MÈRE appellant.

Toberne ?

TOBERNE.

Ma mère ?

LA MÈRE.

Si tu ne vas pas à la pêche, nous n'aurons rien
de bon à donner à cette belle enfant.

TOBERNE.

Ah ! c'est vrai ?

LA MÈRE.

J'ai descendu tes lignes.

TOBERNE.

Bien obligé.

LA MÈRE.

Mets-toi là, sur la petite roche, le lac est si poissonneux qu'il ne te faudra qu'un moment.

« Tob : »

TOBERNE prenant ses lignes.

Je pars.

GERNANCE.

Ne soyez pas longtems.

TOBERNE.

Vous n'avez pas besoin de me le recomman-
der.

LA MÈRE rentrant.

Vas vite.

GERNANCE.

Adieu Toberne.

TOBERNE.

Adieu Gernance : (Gernance le suit des yeux ; il
tourne souvent la tête.)

SCÈNE VII^e

GERNANCE sur le devant du théâtre,

TOBERNE sur les rochers.

GERNANCE.

Qu'il est aimable ! qu'il est honnête ! non,
jamais je ne pourrai... = le voilà qui court
sur les roches : il tourne la tête de ce côté. =

Aye ! il a fait un faux pas en voulant me regarder
= je suis toute tremblante ; = il monte, = il me
fait une peur !... le voilà, = le voilà : il est assis ;
il ne court plus de risques, = je suis tranquille.

SCÈNE VIII^e

GERNANCE sur la scène, LA MÈRE sur sa
porte, TOBERNE sur un rocher.

LA MÈRE.

Vous ne montez pas, mon enfant ?

GERNANCE regardant du côté où est Toberne.
Permettez-moi de rester ici, la vue est si
agréable !

LA MÈRE rentrant chez elle.

A votre aise, ma fille.

SCÈNE IX^e

GERNANCE seule.

Toberne ! c'est de moi que tu t'occupes, c'est
pour moi que tu travailles ! que d'obligation !

AIR N^o 14.

Cantabile sostenuto.

FLAUTO 1^o

FLAUTO 2^o

CORNO Solo
in Mi^b.

VIOLINO 1^o

VIOLINO 2^o

ALTO.

BASSO.

Cantabile sostenuto.

The first system of the musical score contains measures 1 through 8. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked "col Basso." in measures 6 and 7. The lyrics for the vocal line are "GERNANCE." in measure 1 and "Soins gé-né-reux, cé..." in measure 8.

GERNANCE.

col Basso.

Soins gé-né-reux, cé...

The second system of the musical score contains measures 9 through 16. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics for the vocal line are "...les-te bienfai-sance, dans mon cœur, dans mon cœur reste à ja-" in measure 16.

...les-te bienfai-sance, dans mon cœur, dans mon cœur reste à ja-

Deux Corni.

mais. la plus ten... dre reconnais san... ce la plus ten... dre reconnais

sol

solo

rinf.

san... ce se... ra le prix se... ra le prix de tes bien faits. se... ra le

solo.

sotto voce.

sotto voce.

F P

F P

F P

F P

uniss

col Basso

3 3 3 3 3 3

prix se-ra le prix se-ra le prix des bien faits. ton cœur sen-

F F P

F

F

F

cres mF FF P

3 3 3 3 3 3

sible chérit l'honneur: ton front paisi-ble peint la candeur: ta voix fléx-i-ble charme mon

cres FF P

Musical score for the first system. It consists of seven staves. The top six staves are for piano accompaniment, and the seventh is for the vocal line. The piano part includes triplets and a section marked 'F' (Forte) and 'col Basso'. The vocal line has lyrics in French.

cœur! ton front pai sible, ton cœur sen sible, ta voix fléx-i-ble, char-me mon

Musical score for the second system. It consists of seven staves. The top six staves are for piano accompaniment, and the seventh is for the vocal line. The piano part includes triplets and a section marked 'P' (Piano) and 'FP' (Forzando Piano). The vocal line has lyrics in French.

cœur! Soins gé né-reux, cé-les-te bienfai-sance, dans mon

coeur, dans mon coeur reste à ja-mais. la plus ten-dre reconnais-san-ce sera le

This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a prominent triplet of eighth notes in the right hand and a corresponding triplet in the left hand. The lyrics are: "coeur, dans mon coeur reste à ja-mais. la plus ten-dre reconnais-san-ce sera le".

prix de tes bienfaits. la plus tendre reconnais-sance sera le prix de tes bien-

This system contains the next five measures. The vocal line continues with the lyrics: "prix de tes bienfaits. la plus tendre reconnais-sance sera le prix de tes bien-". The piano accompaniment continues with similar triplet patterns. A dynamic marking "P" (piano) is visible in the third measure of the piano part.

... faits la plus tendre reconnaissance se ra le prix de tes bien-faits sera le

Ad libitum

F P F P F P F P

miss

Elle regarde encore du côté de Toberne, et voyant qu'il est placé de manière à ne pouvoir en être vue, elle va s'asseoir sous le berceau.

prix de tes bien faits. de tes bien faits.

F P FF F P FF F P FF

SCENE X^e.

GERNANCE assise, CHRISTIERN sortant du bosquet du côté où elle est assise, LES BRIGANDS qui ont suivi Christiern.

CHRISTIERN aux brigands.

Certainement ce Pêcheur habite les bords de ce lac; c'est près d'ici qu'il aura déposé sa proie; je vais m'en informer, restez cachés sous ses arbres et soyez prêts au premier signal.

(Les Brigands rentrent dans le bosquet.)

CHRISTIERN descendant le long des arbres.

O passion funeste! les remords seront-ils le seul prix des crimes que tu m'as fait commettre! (Il se trouve contre le berceau, et aperçoit Gernance qui lui tourne le dos) Une femme? peut-être pourra-t-elle m'instruire: (à Gernance sans la reconnaître). Ma bonne voudriez-vous me dire.... (Gernance se retourne, le reconnaît, et jette un cri).

GERNANCE.

Dieu! ce monstre.

CHRISTIERN.

Gernance! ô bonheur!

GERNANCE n'osant crier, la voix étouffée par la peur.

Toberne!

CHRISTIERN.

Ecoutez-moi.

GERNANCE.

Ah, malheureuse!

CHRISTIERN.

De grâce, écoutez moi.

GERNANCE.

Homme cruel! que t'ai-je fait pour me persécuter? que veux-tu?

CHRISTIERN.

L'espérance ou la mort.

GERNANCE

L'espérance? toi? ô dieu!

CHRISTIERN.

Ne voyez plus en moi cet amant fougueux que ses propres excès font rougir: un homme puissant, un prince est à vos pieds; soyez souveraine de ses volontés. Gernance, le désir de vous plaire, domptera ma férocité, adoucira mon caractère; ce n'est qu'à force de vertus que je chercherai à vous mériter.

GERNANCE.

Toi, des vertus? imposteur! = Laisse-moi, je n'attends rien de toi, je ne veux rien de toi.

Pendant toute cette scène, la crainte fait reculer Gernance de manière que Toberne ne puisse voir ni elle ni Christiern que les arbres du bosquet lui cachent: d'ailleurs Toberne qui la croit dans sa cabane, porte plus souvent ses regards sur la fenêtre qu'ailleurs.

FINALE N° 15.

All^o. vivace.

VIOLINO 1^o.

VIOLINO 2^o.

ALTO.

CHRISTIERN.

BASSO.

The musical score is for the finale, marked 'All^o. vivace.' It consists of five staves. The first staff is for Violino 1^o, the second for Violino 2^o, the third for Alto, the fourth for Christiern, and the fifth for Basso. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' (forte). The lyrics for Christiern's part are: 'Je voulais gagner votre estime, in-'. There are also some markings like 'unissoni' and 'col Basso' on the violin staves.

Clarineti.

Corni in Si.

...grate! in...grate! et vous me re...pous sez; et vous me re...pous sez;

Corni in Mi b.

Corni in Si.

si je re...tombe dans le crime, si je re...tombe dans le crime, c'est vous, c'est vous, c'est

vous, c'est vous, qui m'y for- cez. c'est vous, c'est vous qui m'y for- cez. c'est vous, c'est vous, qui m'y for- cez.

GERNANCE

Vous voulez ga- gner mon es- ti-me, bar- bare! bar- bare! et vous me mena- cez: et

GERNANCE

col Basso



Cornu in Si

vous me me na_ciez : Si je hais ce_lui qui m'op prime, si je hais celui qui m'op

FF P

Cornu in Mi b

prime, c'est vous, c'est vous, c'est vous, qui m'y for... cez. c'est vous, c'est

FF F

Corni in Mi b.

Corni in Si.

F

P

col Basso

vous, qui m'y forcez, c'est vous, cest vous qui m'y forcez.

Rendez mon cœur à la clé.

F

P

Corni in Mi b.

tr

F

Rendez - moi le calme et la paix.

...mence.

Je pas - se - rai votre es - pé -

F

F

FF

Corni in Mi \flat .

Corni in Si.

FP

FP

F

Avec mépris

Par le nombre de vos forfaits.

Voulant s'échapper

Laissez-moi fuir votre pré-

--- rance

Ne refusez pas mes bien faits.

F

col Basso

Elle prend son tems, traverse le théâtre poursuivie par Christien; dans ce moment Toberne est baïssé, comme pour mettre le poisson, qu'il vient de prendre, dans le filet qu'il a emporté.

CHRI. la poursuivant

CHRI. fuyant

CHRI.

sence. Je vous sui- vrai. Quel embar- ras! Je brave- rai... N'approchez

F

Flauti.

Clarineti.

Corni in Mi \flat .

Corni in Si.

F

FF

Disson.

col Basso.

Tres vite.

Tres vite.

Tres vite.

(Elle se sauve dans la cabane.)

pas.... To...berne! To...berne! viens sau...ver Gernan...

CE TRÖMBONI col Basso.

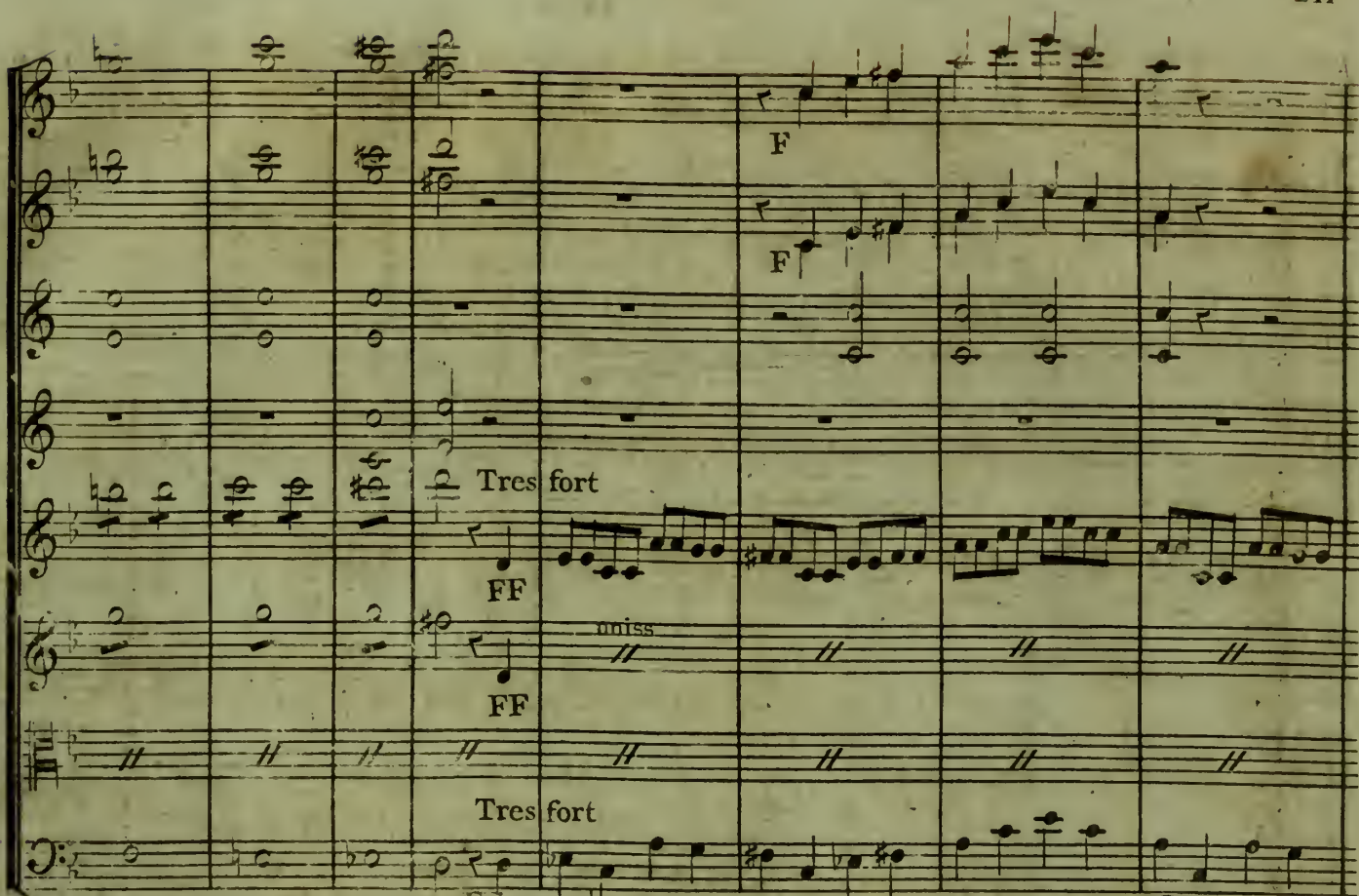
FF

Pendant la ritournelle Christiern poursuit Gernance ; il revient sur ses pas ; fait signe aux brigands de venir a lui

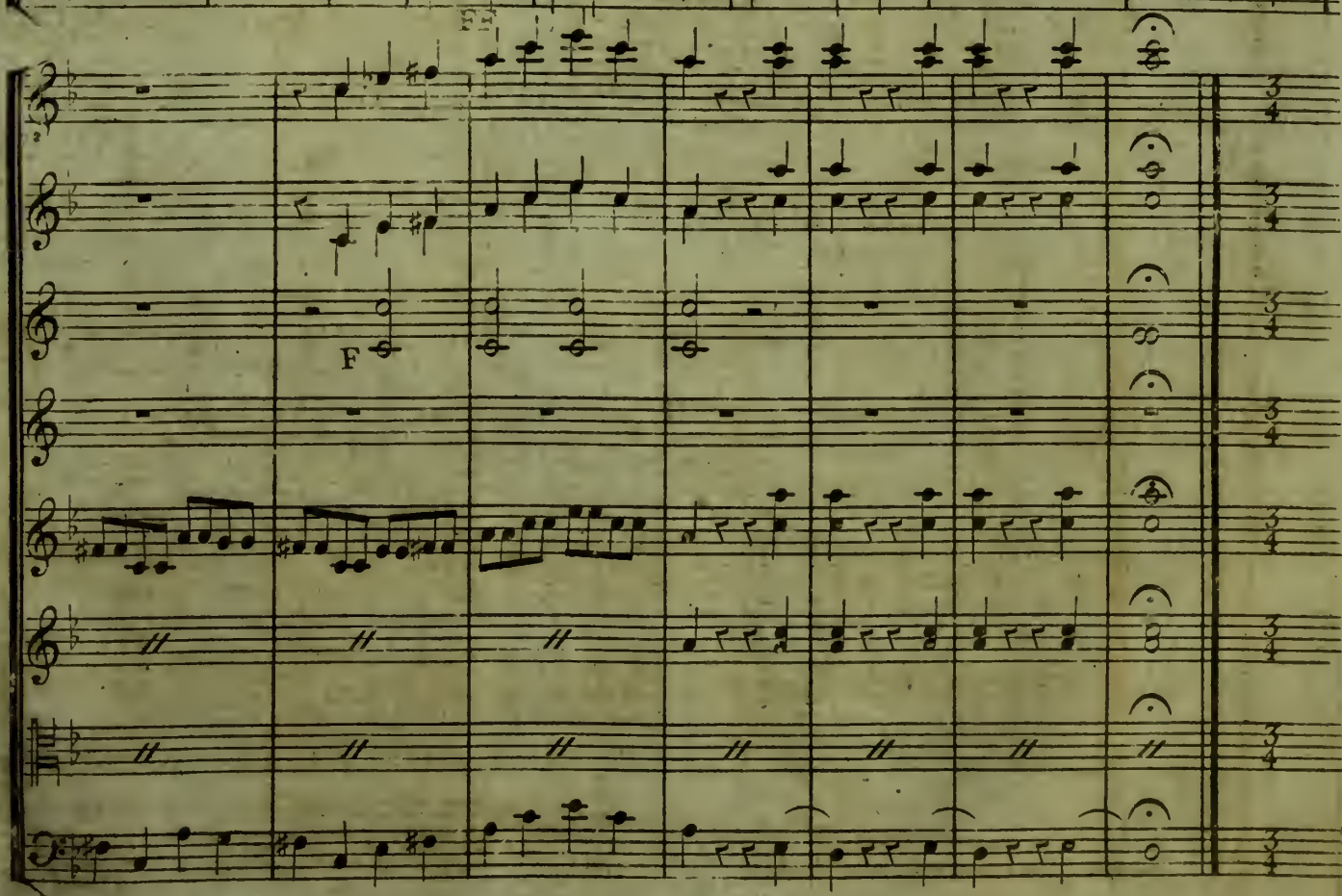
The musical score is written on two systems of staves. The first system consists of six staves: five treble clefs and one bass clef. The second system consists of seven staves: four treble clefs and three bass clefs. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "cres." and "miss:". The paper shows signs of age, including discoloration and a small red stain.

Dynamic markings include:

- cres.
- miss:
- col Basso.



First system of a musical score. It consists of nine staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The next three staves are in bass clef. The bottom four staves are in bass clef. The music features various notes, rests, and dynamic markings. The word "Tres fort" appears on the fifth staff, and "FF" appears on the sixth staff. The word "omiss" is written above a double bar line on the sixth staff. The word "Tres fort" appears again on the eighth staff.



Second system of a musical score. It consists of nine staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The next three staves are in bass clef. The bottom four staves are in bass clef. The music features various notes, rests, and dynamic markings. The word "F" appears on the fourth staff. The word "Tres fort" appears on the eighth staff. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Les Brigands sortent du bosquet au moment où les Pêcheurs paraissent : Gernance a la fenêtre, voyant les Brigands se recule, prend son élan et se jette dans le lac ; Toberne s'y précipite en-mème-tems et on les perd de vue derrière la maison . Tout le monde a vu tomber Gernance. Cri général. Tableau. Apres un moment d'effroi, tout est en mouvement : les Brigands veulent fuir, sont poursuivis : Christiern est arrêté par la maréchaussée : Loffield tombe dans les bras d'Éric : la mère tombe penchée sur l'escalier : les pêcheurs courent du côté du lac.

Christiern tenu par les archers, est trainé au-devant du théâtre.

CHŒUR N^o. 16.

All.^o con moto.

CLARINETTE.

CORNI
in Si^b.

VIOLINO 1.^o

VIOLINO 2.^o

ALTO.

FEMMES.

HAUTE-CONTRE

TAILLE.

BASSE-TAILLE.

BASSO.

Monstre af freux, voi là ton ou vra - ge ; il fait hor reur, il fait fré-

Monstre af freux, voi là ton ou vra - ge ; il fait hor reur, il fait fré-

Monstre af freux, voi là ton ou vra - ge ; il fait hor reur, il fait fré-

Monstre af freux, voi là ton cu vra - ge , il fait hor reur, il fait fré-

1. Clarin.

2. Clarin.

F

P

F

F

tr

tr

tr

F

4. Doigt sur la 4. corde.

F

F

F

F

mir : à la beau té tu fis ou tra ge, nos bras ven geurs vont te pu

mir : à la beau té tu fis ou tra ge, nos bras ven geurs vont te pu

mir : à la beau té tu fis ou tra ge, nos bras ven geurs vont te pu

mir : à la beau té tu fis ou tra ge, nos bras ven geurs vont te pu

CHRISTIERN

F

F

tre l'ap pui de l'in...no-cent, et puisse un jour no...tre cou-rage exter-mi-

tre l'ap pui de l'in...no-cent, et puisse un jour no...tre cou-rage exter-mi-

tre l'ap pui de l'in...no-cent, et puisse un jour no...tre cou-rage exter-mi-

tre l'ap pui de l'in...no-cent, et puisse un jour no...tre cou-rage exter-mi-

honte a-joute à mon tour-ment. Dieu ven-geur! punis-sez ma rage, tonnez sur

ner tous les ty--rans exter.mi-ner tous les ty--rans extermi-ner

ner tous les ty--rans exter.mi-ner tous les ty--rans extermi-ner

ner tous les ty--rans exter.mi-ner tous les ty--rans extermi-ner

ner tous les ty--rans exter.mi-ner tous les ty--rans extermi-ner

moi, Dieu mena çant tonnez sur moi Dieu mena çant tonnez sur moi

F

FF

FF

F

F

F

F

exter. mi - ner tous les ty - rans.

exter. mi - ner tous les ty - rans.

exter. mi - ner tous les ty - rans.

exter. mi - ner tous les ty - rans.

tonnez sur moi Dieu mena çant.

FF

SCÈNE XII.

LES MÊMES. TOBERNE, GERNANCE

mouillés et ramenés par les Pêcheurs : les Brigands
attachés et ramenés par les ouvriers des mines.LES PÊCHEURS d'un côté, & LES OUVRIERS de
l'autre.

Les voilà, les voilà.

LOFFIELD courant à Gernance.

Ma fille !

LA MÈRE descendant l'escalier.

Elle respire ! ô mon dieu ! (On l'entoure).

LOFFIELD.

Elle revient à elle.

GERNANCE.

Où suis-je : elle voit Loffield et se jette dans ses
bras) : Mon père !

LOFFIELD lui montrant Toberne.

Voilà ton libérateur.

GERNANCE avec attendrissement.

— Encore lui ! = Ah, Toberne !

UN OUVRIER.

Que son tyran périsse à ses yeux.

CHRISTIERN.

— Frappez : la vie m'est odieuse.

L'OUVRIER levant sa barre de
fer sur lui.

Meurt donc scélérat.

LOFFIELD couvrant Christiern
de son corps.

Arrêtez, mes enfans : = Qu'allez-vous faire ?

L'OUVRIER voulant frapper.

Vous venger.

LOFFIELD l'arrêtant.

Au nom de l'équité, ne souillez pas vos
mains.

L'OUVRIER étonné.

Quel est votre projet ?

LOFFIELD.

De vous épargner à tous des remords.

L'OUVRIER.

Vous voulez sauver sa vie ?

LOFFIELD.

Non : je veux sauver votre honneur.

L'OUVRIER.

Le crime....

LOFFIELD.

C'est le partager que de s'arroger le droit
de le punir

L'OUVRIER.

Il a mérité la mort

LOFFIELD.

Livrez-le à la rigueur des loix. = Les loix
mes amis, les loix ! ceux qui osent les fouler
aux pieds sont les plus dangereux ennemis de
la patrie ! portons-leur sans relâche un respect
inviolable, et nous leur devons à jamais la paix,
la gloire, et le bonheur.

TOUS aux Cavaliers.

Emmenez-le emmenez-le.

CHRISTIERN veut parler, il est entraîné avec les siens
sans qu'on veuille l'entendre.

SCÈNE DERNIÈRE.

LES MÊMES, hors Christiern, ses Gens et les Archers.

LOFFIELD à Toberne.

Bon jeune homme ! comment m'acquitter
envers toi ?

GERNANCE (vivement).

Ah, mon père ! il m'a sauvé deux fois la vie.
= Il a plus fait : il m'a sauvé l'honneur. Pour prix
de tant de bienfaits vous ne lui pouvez offrir.....
que moi-même.

TOBERNE.

Ah, Gernance !

GERNANCE se jettant dans les
bras de son père.

Je l'aime.

LOFFIELD.

Embrasse ton époux

TOBERNE.

O bonheur !

LA MÈRE.

Elle sera ma bru ! oh, comme j'ai soin des
petits enfans !

ÉRIC sautant de joie.

Bon dieu, bon dieu, que je suis de content !

CHŒUR N.º 17. FINALE.

FLAUTI, OBOI,
È CLARINETTI

CORNI È
TROMBONI.

FAGOTTI. .

VIOLÍN I.º

VIOLINO 2º.

ALTO.

GERNANCE.

TOBERNE.

LA MÈRE.

LOFFIELD.

ÉRIC avec les
FEMMES.

HAUTE-CONTRE

TAILLE.

BASSE-TAILLE.

BASSO.

[illegible]

Dieu, le calme et l'amour, sont les vrais trésors de la vie. Père adoré, Mère chérie.

FLAUTO SOLO

ri.e, nous embel.li..rons vos vieux jours.

nous embel.li..rons vos vieux jours.

(La mere seule)

Fil..le ché..ri.e, nous partage.

Fils bien ai..mé, nous partage.

p

The musical score is written on 15 staves. The first staff is for the Flauto Solo. The second and third staves are for a vocal part, with lyrics in French. The fourth and fifth staves are for another vocal part, also with lyrics. The sixth staff is a piano accompaniment part, marked with a double bar line and repeat signs. The seventh staff is for a vocal part, with lyrics. The eighth staff is for another vocal part, with lyrics. The ninth staff is for a vocal part, with lyrics. The tenth staff is for a vocal part, with lyrics. The eleventh staff is for a vocal part, with lyrics. The twelfth staff is for a vocal part, with lyrics. The thirteenth staff is for a vocal part, with lyrics. The fourteenth staff is for a vocal part, with lyrics. The fifteenth staff is for a vocal part, with lyrics. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano).

rons vos beaux jours. nous par-ta-ge-rons vos beaux jours.

rons vos beaux jours. nous par-ta-ge-rons vos beaux jours.

Nous confon-drons toute la

Nous confon-drons toute la

Tutti

vi...e votre ten...dresse et nos a...mours nous confon...drons toute la vi...e vo...tre ten...

vi...e votre ten...dresse et nos a...mours nous confon...drons toute la vi...e vo...tre ten...

Fils bien aimé fil...le ché ri...e nous par.ta.ge.

Fils bien aimé fil...le ché ri...e nous par.ta.ge.

dresse et nos a...mours. oui, oui. Que la paix règne en ce sé-jour, Que la
 dresse et nos a...mours. oui, oui. Que la
 Avec les Femmes
 rons vos beaux jours. oui, oui.
 Avec les Basse-tailles
 rons vos beaux jours. oui, oui.
 Que la
 Que la
 Que la
 Que la

paix regne en ce sé- jour, que toute crainte en soit ban- ni.e; L'ami...
 paix regne en ce sé- jour, que toute crainte en soit ban- ni.e; L'ami tié, le calme et la mour, L'ami...
 paix regne en ce sé- jour, que toute crainte en soit ban- ni.e; L'ami...
 paix regne en ce sé- jour, que toute crainte en soit ban- ni.e; L'ami...
 paix regne en ce sé- jour, que toute crainte en soit ban- ni.e; L'ami...
 paix regne en ce sé- jour, que toute crainte en soit ban- ni.e; L'ami...

F
 F
 P
 F
 P
 F
 F
 F

[illegible]

[illegible]

A handwritten musical score on page 229. The page contains 14 staves. The first six staves are filled with musical notation, including treble and bass clefs, notes, rests, and bar lines. The notation is dense and appears to be a complex piece of music. The remaining eight staves are empty, with only the staff lines visible. At the bottom of the page, the word "FIN" is written in capital letters, indicating the end of the piece.

FIN

